

(결표지 앞면)

국립국어원 2014-01-30

발간등록번호
11-1371028-000541-01

2014년 결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음 다국어판 개발·제작

- 사랑해요 대한민국 -

최종 보고서

연구 책임자

김 서 형

(속표지)

국립국어원 2014-01-30

발간등록번호
11-1371028-000541-01

2014년 결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음 다국어판 개발·제작

-사랑해요 대한민국- 최종 보고서

연구 책임자
김 서 형

제 출 문

국립국어원장 귀하

“2014년 결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음 다국어판 개발 · 제작”에 관하여 귀 원과 체결한 연구용역 계약에 의하여 연구보고서를 작성하여 제출합니다.

2014년 12월 23일

연구 책임자: 김서형(경기대학교)

연구 기관 경기대학교 산학협력단

연구 책임자 김서형

공동 연구원 전나영, 장향실, 차재은

보조 연구원 정은주, 박재현

 보조원 장현성, 최유리

<목 차>

I. 연구 과업의 개요

1. 과업의 목적	1
2. 과업의 내용	2
3. 과업의 추진 방향	3
4. 과업 추진 일정	8
5. 과업 기대 효과	9
6. 제안 사항	10

II. <2014년 결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음 다국어판 개발 · 제작>을 위한 기초 연구

1. 언어권별 발음 오류 조사 및 분석	13
2. 언어권별 문화 특징 조사 및 분석	14
3. 동영상 강의 분석의 근거	15
4. 기존 교재 조사 및 분석	18
5. 2014년도 교재 개발의 방향	20

III. 2014년 결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음 다국어판 개발의 실제

1. 교재의 구성	23
2. 교재의 개요	29
3. 교재의 내용	35
4. 교재의 배포 방안	90

참고문헌	103
------------	-----

I. 연구 과업의 개요

1. 과업의 목적

■ 과업 수행의 목적

- 본 과업은 “결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음 ‘사랑해요 대한민국’의 다국어판(일본어, 베트남어, 타갈로그어)” 교육 자료를 개발하여 보급하는 것을 목적으로 한다.
- 본 과업에서 개발된 교육 자료를 통해 해당 언어권 출신의 더 많은 결혼 이민자들에게 한국어와 한국 문화에 대한 이해를 높여 한국에서의 일상생활 적응에 도움을 주고자 한다.

■ 과업 수행의 배경

- 결혼 이민자의 한국어 학습 환경이 열악하다.
 - 한국어 교육기관 등을 통해 정식으로 집단 교육을 받지 못하는 결혼 이민자들이 많다.
 - 방송 매체를 통한 한국어 교육은 학습자가 고정된 시간을 통해 시청해야 한다는 한계가 있다.
 - 한국어를 배우고자 하는 이민자들에게 DVD 교재를 통해 그들의 일정에 맞춰 자유롭게 시간을 내어 한국어를 학습할 기회를 제공함으로써 한국어 학습 욕구를 충족시킬 수 있다.
- 국제결혼을 통한 이민자의 국적별 분포가 변화하였다.
 - 1990년대 초까지 중국 동포 여성이 주를 이루다가 1990년대 중반 이후부터 국적이 다양해지기 시작하였다.
 - 국제결혼 이주자의 국적별 분포 양상: 중국 > 베트남 > 일본 > 필리핀 > 캄보디아 > 타이 > 몽골(법무부, 2013.07.)

- 중국어와 몽골어판 제작에 이은 베트남, 일본, 필리핀 결혼 이민자를 위한 동영상 자료 개발이 필요하다.

■ 과업 수행의 목표

○ 본질적 목표

- ‘베트남, 일본, 필리핀’ 결혼 이민자들이 정확하고 명료한 표준어 발음을 이해하고 표현하는 데 목적을 둔 발음 교육 내용을 개발하는 것이다.
- 일상생활에서 주로 접하는 상황에서 요구되는 한국어와 한국 문화에 대한 교육 내용을 개발하는 것이다.

○ 수행적 목표

- 3개국 언어 문화권을 배경으로 하는 이민자들의 모국어 특성을 파악하고, 이들이 주로 범하는 오류를 분석 수집하여 정확하고 유창한 발음을 구사하는 데 도움이 되는 교육 내용을 설계한다.
- 각 언어권별 학습자들의 생활 습관을 조사하고 이들이 기초적으로 배우고자 하는 한국어와 한국 문화에 대한 학습 요구를 조사하고 이를 바탕으로 학습 내용을 개발한다.
- 정확하고 명료한 표준 한국어를 구사하는 아나운서와 성우들의 협력을 얻어 올바른 한국어 발음으로 학습 내용을 설명하고 대화문을 제시한다.
- 교육 내용은 알기 쉽게 구성하여 학습자의 흥미를 높이고, 한국어와 한국 문화에 대하여 자연스럽게 이해를 높이도록 한다.

2. 과업의 내용

■ 과업 수행의 개요

- 기존 교재와의 일관성을 고려하여 ‘2014년 결혼 이민자를 위한 한국어 첫 걸음’ 베트남어판, 일본어판, 타갈로그어판도 영역(발음 7편, 대화 8편 개

발)과 단원 구성을 동일하게 유지한다.

- 결혼 이민자와 교수자의 요구를 반영하되 입문 단계임을 고려하여 목표 항목 및 교육 내용을 조정한다.
- 발음편: 한글 자모, 단모음, 자음1(파열음, 파찰음), 이중모음, 자음2(마찰음, 유음, 비음, 성문음), 받침, 연음
- 대화편: 자기소개하기, 전화번호 묻기, 일상생활 말하기, 약속하기, 물건사기, 희망 말하기, 길 묻기, 아픈 증상 말하기

■ 과업 수행의 범위

- 결혼 이민자와 교수자의 요구 및 교육 현장 환경을 분석한다.
- 2013년도 사업인 ‘결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음’ 중국어판, 몽골어판의 내용과 제작 방식을 분석한다(참조: <표 4> 동영상 강의 분석 기준, 15쪽).
- 학습자 중심의 교육 내용을 개발하기 위해 3개국의 언어·문화권별 특성을 조사한다.
- ‘결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음’ 베트남어판, 일본어판, 필리핀 타갈로그어판 교육 자료(DVD) 개발한다.
- 기존 교재의 영역과 범위를 유지한다.
- 교수·학습의 효율성을 위해 단원 구성과 목표 항목, 수업 구성과 운영, 교수 학습 방법, 수업 내용, 동영상 매체 활용 방식 등에서 변화를 준다.

3. 과업의 추진 방향

■ 교재 제작의 취지

- 언어권별 특성을 고려해 목표 항목의 설명 내용과 수업 진행 방식 등에 변

화를 준다.

- 결혼 이민자가 한국 사회의 구성원으로 잘 정착할 수 있도록 대화 참여자와 대화 상황의 전형성, 대화의 실제성을 고려한 대화문을 제시하고, 한국어·문화의 특성이 잘 담긴 교육 내용으로 구성하여 기존 교재와의 차별화를 꾀한다.

<표 1> 실제성과 전형성을 기반한 대화문 구성 요소

단원	학습 목표	장소	대화 참여자
발음 1	한글 자모	병원(소아과)	결혼 이민자, 아이, 간호사
발음 2	단모음	학습자 집	결혼 이민자, 아이
발음 3	자음1(파열음, 파찰음)	식당	결혼 이민자, 남편
발음 4	이중모음	집	결혼 이민자, 결혼 이민자
발음 5	자음2(마찰음, 비음, 유음, 성문음)	약국	결혼 이민자, 약사
발음 6	받침	꽃가게	결혼 이민자, 꽃가게 직원
발음 7	연음	한국어 교실	결혼 이민자, 교사, 한국어 학습자
대화 1	안녕하세요? ▪ 인사하기, 자기소개하기	한국어 교실	결혼 이민자, 한국어 학습자, 교사
대화 2	전화번호가 몇 번이에요? ▪ 전화번호 묻기	한국어 교실	결혼 이민자, 결혼 이민자
대화 3	보통 저녁에 뭐 해요? ▪ 일상생활 활동 묻기	길거리	결혼 이민자, 결혼 이민자
대화 4	우리 같이 점심 먹을까요? ▪ 약속하기	집	결혼 이민자, 한국인 친구
대화 5	얼마예요? ▪ 물건 사기	과일 가게	결혼 이민자, 과일가게 주인 아주머니
대화 6	고향 음식이 먹고 싶어요. ▪ 희망 말하기	집	결혼 이민자, 남편
대화 7	한국 병원이 어디에 있어요? ▪ 길 묻기	길거리	결혼 이민자, 행인
대화 8	목이 아프고 열도 나요. ▪ 아픈 증상 말하기	병원 진료실	결혼 이민자, 의사

■ 교재 개발의 방향

○ 학습자 중심의 교육 내용을 추구한다.

- 학습자 요구를 바탕으로 하되 학습자 수준을 고려하여 학습 목표와 주제를 조정한다.
- 입문 단계의 학습자 수준에 맞는 설명으로 수업을 진행한다.
- 학습자 상호작용을 극대화하는 연습 기회를 최대한 많이 제공한다.
- 가정생활에서 아내, 며느리의 역할 수행 등 학습자가 실생활에서 자주 경험하거나 학습자에게 유용한 문화 정보 위주로 내용을 구성한다.



<그림 1> 교재 연습 활동 예시

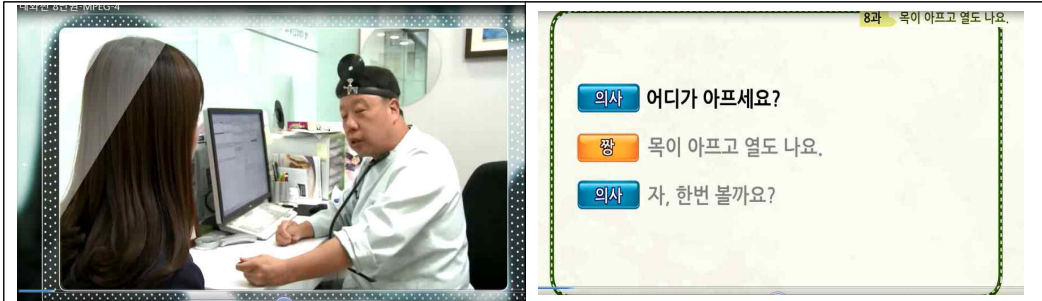
○ 실제적인 교육 자료로서의 역할을 지향한다.

- 아나운서의 정확한 발음과 함께 성우의 유창하고 자연스러운 발음을 들을 수 있는 기회를 제공한다.
- 성우와 실제로 대화하는 모습을 보여줌으로써 한국어 모어 화자와의 대화를 미리 경험할 수 있도록 한다.



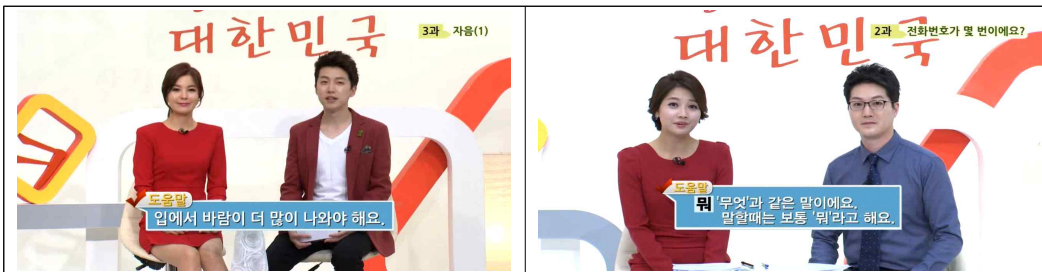
<그림 2> 아나운서, 성우와의 연습 예시

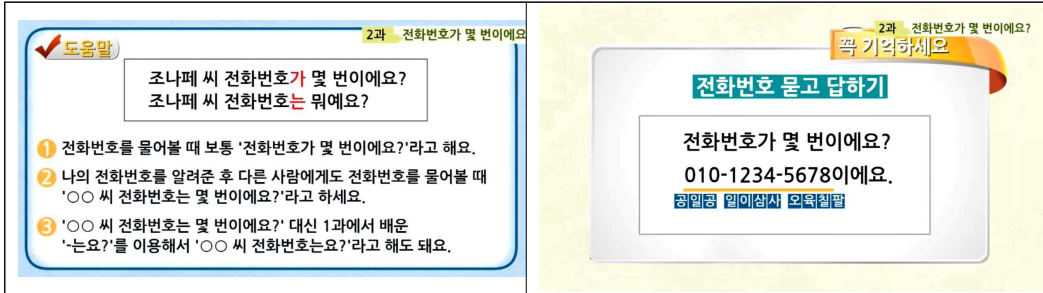
- 모범 대화문은 언어생활의 실제성과 전형성에 기반하여 구성한다.



<그림 3> 대화편 8단원 모범 대화문(목표 기능: 아픈 증상 말하기)

- 교수자에게도 유용한 교수·참고 자료로서 사용될 수 있도록 개발한다.
- 이론적으로 정확하고 교육적으로 활용 가치가 높은 설명을 제공함으로써 교수자에게 보조 자료나 참고 자료로서의 역할을 하게 한다.
- 이를 위하여, 학습 효과를 극대화하기 위한 보조 장치로 ‘도움말’과 ‘꼭 기억하세요’를 삽입한다.
- 학습자들이 혼동하거나 오류를 범하기 쉬운 부분에 대한 설명은 ‘도움말’로 보충한다.
- 아나운서의 설명과 종합 연습 사이에 ‘꼭 기억하세요’를 두어 해당 단원의 학습 내용을 요약·정리하여 제시한다.
- 발음편과 대화편의 진행자와 출연 학습자를 다르게 하여 보조 자료로서의 활용을 극대화한다.





<그림 4> '도움말' · '꼭 기억하세요' 예시

○ 문화 상대주의적 활동을 포함한다.

- 한국의 문화를 일방적으로 소개하는 것이 아닌 학습자 언어권의 문화도 함께 소개하여 일방적인 문화 주입에 대한 거부감을 해소한다.
- 예를 들어, 대화편 1단원의 경우 베트남 · 일본 · 필리핀에서 어른에게 인사하는 법에 대해 이야기한 후, 한국의 절하는 법에 대해서도 배운다.

남자 성우	여러분 나라에서는 어떻게 인사해요?
학습자 제니	필리핀에서는 친구한테 이렇게 해요. (손 흔드는 동작)
학습자 탄용	그런데 어른한테 이렇게 해요.(동작) 베트남에서는 어른한테 이렇게 인사해요. (손을 안 보이게 겨드랑이에 숨기는 동작)
학습자 치에카	그런데 한국에서 절해야 해요. 맞아요. 절(손으로 절하는 모습)하는 거 종류 많죠? 아직도 절하는 거 어려워요.
여자 성우	그래요? 그럼 우리 절하는 거 배워 볼까요? 선생님~."

<그림 5> 문화 상대주의적 활동 예시

- 동영상 매체의 장점을 최대 활용하여 보다 재미있는 수업이 이루어질 수 있도록 한다.
- 실제 모어 화자와 학습자, 학습자와 학습자 간의 다양한 연습 활동을 재미있게 제공한다.
- 이를 위하여 실생활에서 목표 학습 항목을 사용하는 모습이 담긴 야외촬영

장면으로 도입하고, 제시·설명 단계에서는 결혼 이민자가 함께 참여한다. 또한, 시청하는 결혼 이민자가 성우 아바타와 함께 직접 연습해 볼 수 있는 단계를 구성한다. 마무리에서는 도입 장면을 다시 제시하여 학습이 완료된 후 다시 실제 생활에 적용해 볼 수 있도록 한다.

- 학습자의 실생활에서 발생할 가능성이 높은 상황을 연습 활동으로 구성하고, 결혼 이민자가 직접 출연하여 말하는 장면을 삽입함으로써 학습자의 흥미를 유발한다.
- 입문 학습자임을 고려하여 각 단계에 맞게 연습을 재구성하여 제시함으로써 반복적 연습이 이루어질 수 있도록 한다.

4. 과업 추진 일정

○ 본 과업은 크게 다음과 같은 12단계로 나누어 진행되었다.

<표 2> 과업 추진 단계

단계	내용
1단계	관련 연구의 검토
2단계	교육 내용 개발
3단계	다문화교육 현장에서의 학습자와 교수자 면대면 인터뷰를 통한 교육 수준 점검
4단계	한국어와 한국어교육 전문가의 자문을 통한 교수 내용의 평가
5단계	결혼 이민자를 대상으로 개발·수정한 자료로 모의 수업 진행
6단계	1차 촬영 후 이를 대상으로 전문가의 점검: 중간점검(1)
7단계	수정 사항을 반영하여 2차 촬영
8단계	최종 촬영본을 대상으로 번역 진행
9단계	2차 촬영본을 대상으로 전문가의 점검: 중간점검(2)
10단계	수정 사항을 반영하여 종합편집 진행
11단계	종합편집본을 대상으로 번역 점검 및 감수
12단계	2014년도 교재의 효율적인 배포를 위한 학습자 요구조사

○ 월별 주요 과업 추진 내용을 정리하면 다음과 같다.

<표 3> 과업 추진 일정

주요 내용	5월	6월	7월	8월	9월	10월	11월	12월
선행 연구 분석	●	●						
교육 내용 개발 및 수정			●	●	●			
교육 수준 점검을 위한 모의수업			●					
출연 학습자 섭외			●					
아나운서·성우 섭외			●					
교수 내용 평가를 위한 전문가 자문				●				
대본 읽기					●			
1차 촬영					●			
중간 점검(1)-중간보고회					●			
야외 촬영						●		
2차 촬영						●		
편집 작업 (가편집, 종합편집)						●	●	●
번역 및 번역 감수						●	●	●
중간점검(2)							●	
DVD 제작								●
학습자 요구 조사								●
최종 결과물 제출								●

5. 과업 기대 효과

○ 학습 대상과 학습 내용을 고려하여 동영상 매체의 장점을 적극 활용하였으므로, 결혼 이민자 대상 한국어 수업에서 바로 활용될 수 있다.

- 기존 교재의 실물화가 아닌, 과제의 목적과 범위에 맞는 멀티미디어 교육 자료를 개발함으로써 본연의 취지에 맞는 교재가 제작되도록 하였다.

- 언어 보편적인 특징과 개별 언어에서 나타나는 차이를, 단원의 목표에 맞게 조화롭게 구성하여 대상 학습자별 맞춤 수업이 가능하다.
 - 언어권별 발음 오류 분석을 토대로 발음편의 교육 내용을 구성하여, 개별 언어에서 나타나는 차이를 고려하였다.
 - 요구조사를 통해 결혼 이민자가 한국어에 가장 자주 접하는 상황을 조사하고 이를 토대로 대화편의 교육 내용을 구성하여, 한국어로 의사소통하는 전형적인 상황을 반영하였다.
 - 문화상대주의를 기반으로 한국과 출신국의 문화적 공통점과 차이점을 서로 이해할 수 있도록 문화 내용을 구성하였다.
- 단원별 목표 항목 및 연습 활동 등에서 학습자 중심의 교재를 지향하여, 효율적인 자가 학습이 이루어질 수 있다.
 - 시청자가 실제 교실 상황에서 연습하는 것과 같은 교육 상황을 경험할 수 있도록 특수효과 기법을 도입하였다.
 - 시청자 역할을 대신하는 여자 성우를 캐릭터로 등장시켜 연습하는 방식으로 이를 구현하였다.

6. 제안 사항

- 본 과업에서는 베트남 · 일본 · 필리핀 출신 결혼 이민자를 대상으로 한국어 학습 환경에 대해 설문조사를 실시하였다. 이를 바탕으로 교재를 효과적으로 제작 · 보급하기 위한 제안 사항은 다음과 같다.
- 제작된 교재를 효과적으로 보급하고, 학습 자료의 활용을 증대시키기 위해 학습 자료를 홍보해야 한다.
- 컴퓨터뿐만 아니라 스마트폰을 이용한 학습 환경을 고려한 교재를 제작해야 한다.

■ 베트남 출신 결혼 이민자들의 한국어 학습 환경 조사 결과 중 특징적인 사항은 다음과 같다.

○ 스마트폰을 이용하여 인터넷에 접속하는 비율이 매우 높다.

- 컴퓨터를 이용하여 인터넷에 접속하는 비율보다 스마트폰을 이용하여 인터넷에 접속하는 비율이 3배 정도 높았다.

- 이를 고려하였을 때, 스마트폰을 이용한 학습 환경을 고려한 교재를 제작할 필요가 있다.

○ 인터넷으로 한국어를 공부하는 비율이 높다.

- 인터넷으로 주로 한국어 공부와 정보 검색을 하는 것으로 나타났다.

- 필리핀 출신 결혼 이민자는 정보 검색을 한다는 답변과 한국어 공부를 한다는 답변의 비율이 비슷하다.

- 참고로 다른 언어권 학습자는 인터넷으로 주로 정보를 검색하거나 가족과 연락한다고 응답한 비율이 높고 한국어를 공부하는 비율이 낮았다.

○ 인터넷으로 한국어 공부를 할 때 한 번에 공부하기 원하는 시간은 '15~20분'으로 나타났다.

- 인터넷을 이용한 한국어 공부 경험자(한 번에 공부하는 시간, 한 과에 적절하다고 생각하는 학습 시간)와 비경험자(한 과에 적절하다고 생각하는 학습 시간) 모두 동일하게 15~20분이 적절하다고 응답하였다.

■ 일본 출신 결혼 이민자들의 한국어 학습 환경 조사 결과 중 특징적인 사항은 다음과 같다.

○ 컴퓨터를 이용하여 인터넷에 접속하는 비율과 스마트폰을 이용하여 인터넷에 접속하는 비율이 비슷하다.

○ 인터넷으로 한국어를 공부한 경험이 없는 학습자가 대부분이다.

- 인터넷으로 한국어 공부를 하지 않은 이유로는 ‘학습 사이트를 모르기 때문’이라고 응답한 비율이 높았다.
- 학습 사이트를 결혼 이민자에게 효과적으로 홍보하는 것이 필요하다.

- 인터넷으로 공부하고 싶은 한국어 영역으로는 ‘듣기’라고 응답한 학습자가 많았다.

- 인터넷으로 한국어 공부를 할 때 한 번에 공부하기 원하는 시간은 ‘10~15분’과 ‘15~20분’을 응답한 비율이 비슷하게 나타났다.

- 필리핀 출신 결혼 이민자들의 한국어 학습 환경 조사 결과 중 특징적인 사항은 다음과 같다.

- 스마트폰을 이용하여 인터넷에 접속하는 비율이 컴퓨터를 이용하여 인터넷에 접속하는 비율보다 약간 높게 나타났다.

- 인터넷으로 한국어를 공부한 경험이 없는 학습자가 대부분이다.

- 인터넷으로 한국어 공부를 하지 않은 이유로는 ‘학습 사이트를 모르기 때문’과 ‘인터넷 사용이 불편하기 때문에’라고 응답한 비율이 높았다.

- 인터넷으로 ‘말음’ 영역을 공부하고 싶다고 응답한 학습자가 많았다.

II. <2014년 결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음 다국어판 개발 · 제작>을 위한 기초 연구

1. 언어권별 발음 오류 조사 및 분석

■ 베트남어, 일본어, 타갈로그어 모어 화자를 대상으로 발음 오류 양상과 교육 방안을 다룬 논문들에서 주요하게 지적하는 점은 다음과 같다(참조: 참고 문헌).

○ 베트남어 모어 화자의 발음 오류 양상

- /ㅏ, ㅑ/, /ㅓ, ㅕ/, /ㅗ, ㅛ/, /ㅜ, ㅠ/, /ㅡ, ㅟ/의 구별에 어려움을 보인다.
- 이중모음을 단모음으로 하나하나 발음하는 경향이 있다.
- 전반적으로 평음, 경음, 격음 구별에 오류가 많으며 특히 /ㅈ, ㅉ, ㅊ/의 인지와 생성을 모두 어려워한다.
- 소리를 음절마다 끊어 발음하는 경향이 있다.

○ 일본어 모어 화자의 발음 오류 양상

- /ㄱ, ㅋ/, /ㄴ, ㄷ/의 구별에 어려움을 보인다.
- /ㄷ, ㅌ/, /ㄴ, ㄹ/의 구별에 어려움을 보인다.
- 전반적으로 평음, 경음, 격음 구별에 오류가 많다.
- 종성에 모음을 첨가하여 음절수를 늘려 발음하는 경향이 있다.
- 종성 발음 시, 후행하는 음절 초성의 조음 위치에 동화시켜 발음하는 경향이 있다.

○ 타갈로그어 모어 화자의 발음 오류 양상

- 전반적으로 평음, 경음, 격음 구별에 오류가 많다.

■ 베트남어, 일본어, 타갈로그어 모어 화자 발음 분석 및 모의 수업 결과

○ 베트남어 모어 화자의 발음 분석

- /ㄱ, ㄷ/를 정확하게 발음하지 못하는 경향이 있다.
- /ㄴ/를 /ㄱ/와 /ㄷ/의 중간음으로 발음하는 경향이 있다.
- 남쪽 베트남 출신 학습자의 경우 경음 발음에, 북쪽 베트남 출신 학습자의 경우 평음 발음에 어려움을 겪는 경향이 있다.

○ 일본어 모어 화자의 발음 분석

- /ㄱ/를 /ㄱ/에 가깝게 발음한다.
- /ㄷ/를 원순성이 약하게 발음한다.

○ 타갈로그어 모어 화자의 발음 분석

- /ㄱ/를 /k/ 또는 /g/와 구별하지 못하는 경향이 있다.
- /ㄴ/를 /n/에 가깝게 발음하는 경향이 있다.
- /ㄷ/를 원순성이 약하게 발음한다.
- /ㅈ/와 /ㅉ/를 구별하지 못하는 경향이 있다.

2. 언어권별 문화 특징 조사 및 분석

■ 베트남, 필리핀의 문화적 특징 분석

○ 베트남의 문화적 특성

- 한국과 비슷하게 연령, 직위, 향렬, 성별 등의 서열과 친분 관계에 의해 호칭이 결정된다.
- 친족 관계가 아닌 일반 사회생활에서도 친족 명사가 광범위하게 사용된다.
- 개인적 질문을 상대에 대한 관심의 표현으로 생각한다.
- 손윗사람이나 지위가 높은 사람을 실명으로 부르는 것을 금기시한다.

○ 필리핀의 문화적 특성

- 동양적 전통의식과 서양적 규범 및 가치가 혼합되어 있다.

- 높은 지위에 종사하는 사람을 권위를 지닌 사람으로 여긴다.
- 체면을 일상생활에서 중요한 부분으로 여기며 자존심이 강하다.

3. 동영상 강의 분석의 근거

■ 동영상 강의 분석의 틀 마련

- 기존의 수업 관찰 연구 논문과 교재 평가 논문 등을 참고하여 다음과 같이 자체적으로 수업 분석 틀을 마련하였다.

<표 4> 동영상 강의 분석 기준

1) 수업의 구성과 운영

1	수업의 목표(분명하고 구체적)	<input type="checkbox"/> 수업 목표가 분명하고 구체적으로 제시되고 있는가?
2	수업 구성(도입-제시·설명-연습-사용-마무리)	<input type="checkbox"/> 수업 구성이 단계별로 구성되어 있는가? <input type="checkbox"/> 수업 단계의 흐름이 자연스러운가? <input type="checkbox"/> 각 단계의 길이와 학습량이 적절한가? <input type="checkbox"/> 각 단원별 구성에 일관성이 있는가?
3	교수-학습 활동의 단계별 유기적 연결	<input type="checkbox"/> 교수-학습 활동이 유기적으로 연결되어 있는가?

2) 교수·학습 내용

교사		
1	교사의 한국어 실력	<input type="checkbox"/> 발음이 정확한가? <input type="checkbox"/> 발화 속도가 적절한가? <input type="checkbox"/> 억양이 정확한가?
2	수업 내용에 대한 교수 능력과 기술	<input type="checkbox"/> 이해 가능한 입력(숙달도를 고려한 목표 어휘 문법 항목 등)을 제공하는가? <input type="checkbox"/> 학습자 숙달도를 고려하여 이해하기 쉽게 설명하는가? <input type="checkbox"/> 목표 항목을 다양한 방법(예를 들어 설명

		하거나 학습자 모국어를 제시하는 등)을 이용해 알기 쉽게 설명하는가?
3	수업 진행 능력과 기술	<input type="checkbox"/> 학습자의 참여를 잘 유도하는가? <input type="checkbox"/> 학습자의 동기와 흥미를 효과적으로 유발시키는가? <input type="checkbox"/> 학습자들에게 공평하게 질문하는가? <input type="checkbox"/> 학습자의 질문에 잘 대처하는가? <input type="checkbox"/> 잘못된 발음 등 학습자의 오류 수정 방식은 어떠한가? <input type="checkbox"/> 학습자를 칭찬하는 방법은 어떠한가?
4	교사의 태도	<input type="checkbox"/> 몸짓언어는 어떠한가? <input type="checkbox"/> 표정은 어떠한가? <input type="checkbox"/> 열정적이고 재미있게 수업을 진행하는가?
학습자		
1	한국어와 한국 문화에 대한 태도	<input type="checkbox"/> 자기주도성을 가지고 있는가? <input type="checkbox"/> 수업에 적극적으로 참여하는가?
2	상호작용의 종류	<input type="checkbox"/> 학습자 간 상호작용이 활발하게 일어나고 있는가? <input type="checkbox"/> 교사와 학습자 간 상호작용이 활발하게 일어나고 있는가? (예: 상호작용을 유도하는 질문이 있는가)

3) 수업 내용

1	교재 내용	<input type="checkbox"/> 도입부가 단원 전체의 내용을 조망하도록 구성되었는가? <input type="checkbox"/> 주제가 학습 대상의 실생활을 실제적이고 다양하게 반영하는가? <input type="checkbox"/> 기능이 학습자 대상에 적합한가? <input type="checkbox"/> 대화문이 적절한가?(대화 참여자와 대화 상황의 전형성 고려, 대화의 실제성 고려) ↳ 대화문의 길이가 적절한가? 대화에 등장하는 특정 화자가 일방적으로 더 많은 양을 말하지 않는가?
---	-------	--

		<p>대화의 다양한 기능이 제시되었는가? 대화문이 구어적 특징을 잘 반영했는가?</p> <p><input type="checkbox"/> 목표 어휘(의 수준과 양)이 적절한가? <input type="checkbox"/> 목표 문법이 점진적으로 난이도를 높여 가고 있는가? <input type="checkbox"/> 문법 설명 내용이 적절하며 이해하기 쉬운가? <input type="checkbox"/> 연습과 활동이 유의적인가? <input type="checkbox"/> 문화 수업 내용 이외에 언어 수업(목표 어휘와 문법에 관한 내용 및 연습)에 한국의 문화 요소가 풍부하게 반영되어 있는가? <input type="checkbox"/> 문화의 제시에 있어 문화상대주의적 입장을 취하고 있는가?</p>
2	수업 단계의 분배 및 진행 속도	<p><input type="checkbox"/> 수업 단계의 분배가 적절한가? <input type="checkbox"/> 활동 특성에 따라 수업 속도가 조절되는가? <input type="checkbox"/> 수업 속도와 학습자의 이해 정도가 적절히 유지되는가?</p>
3	교구	<p><input type="checkbox"/> 그림, 텍스트 등 보조 자료는 어떤 방식으로 이용하고 있는가? <input type="checkbox"/> 제시된 자료가 주제와 일치하는가? <input type="checkbox"/> 그림이나 글자의 크기 등이 학습자가 보기에 적절한가? <input type="checkbox"/> 제시되는 시각자료의 형식에 일관성이 있는가?</p>
4	활동 내용	<p><input type="checkbox"/> 활동 내용이 다양한가? <input type="checkbox"/> 활동 내용이 적절한가? <input type="checkbox"/> 수업의 목표에 맞는 활동이 제시되어 있는가? <input type="checkbox"/> 학생의 능동적이고 적극적인 참여가 가능하도록 설계되었는가? <input type="checkbox"/> 실생활의 말하기 과제 활동이 있는가?</p>
5	심화 및 보충 학습	<p><input type="checkbox"/> 워크북이 구비되어 있는가?</p>
6	평가	<p><input type="checkbox"/> 학습자의 이해를 확인하고 있는가?</p>

		<input type="checkbox"/> 수업 목표의 성취도를 명료하게 측정하는가? <input type="checkbox"/> 평가에 대한 답과 풀이가 명확히 제공되는가?
--	--	---

4) 동영상 매체의 활용

1	반복 학습의 용이성	<input type="checkbox"/> 반복해서 재생 학습이 가능한가?
2	학습 내용의 실제성	<input type="checkbox"/> 실생활을 배경으로 한 상황에서 촬영했는가?
3	조작의 용이성	<input type="checkbox"/> 대상 학습자가 조작하기에 용이한가? <input type="checkbox"/> 교재 제작에 사용된 기술이 사용자의 컴퓨터 환경을 고려하고 있는가? <input type="checkbox"/> 사이트 접속이 용이한가(국립국어원 사이트에 익숙하지 않은 학습자가 이 교재의 존재를 알고 접속할 수 있는가)?
4	몰입도	<input type="checkbox"/> 다양한 기법(자막, 야외 촬영, 시각 자료 활용 등)을 사용하여 설명식 강의보다 내용에 잘 몰입이 되는가?

4. 기존 교재 조사 및 분석

■ 기존 교재에 대한 분석

- 앞 장에 제시된 동영상 강의 분석 기준에 근거하여 2013년도 교재를 분석한 결과는 다음과 같다.

○ 발음편에 대한 분석

- 진행자의 발화 속도가 전반적으로 빠르고 도입부터 마무리까지 수업의 전 과정이 유기적으로 연결되지 않는다. 발음에 대한 설명이 조음 음성학적 설명으로 그치거나 잘못된 설명을 제공하는 경우도 있다. 학습자 모어로 인한 오류가 잘 고려되지 않았으며, 쓰기와 발음 교육이 구분되지 않는 면도 있다. 마지막 단원을 '복습'으로 구성했으나 앞 단원의 내용 요약이라 활용도

가 높지 않다.

○ 대화편에 대한 분석

- 아나운서의 발화 중 발음이 틀리거나 억양이 일관되지 않은 경우가 있다. 발음편과 마찬가지로 수업 단계별 유기적 구성이 잘 이루어지지 않았으며, 유의적 연습보다는 기계적 따라하기가 주를 이루어 의사소통 목적의 교육이 잘 실현되었다고 보기 힘들다. 학습자의 역할이 소극적이고 교사-학습자 간 상호작용이 거의 없다. 문화 코너의 경우 일방적인 정보 전달 위주이다.

■ 여성결혼이민자 대상 온라인, 오프라인 교재의 내용 및 구성 분석

- 본 개발 교재의 목표와 유사한 주제 단원을 중심으로 기존의 온라인, 오프라인 교재들을 분석하였다.

○ ‘여성결혼이민자와 함께하는 한국어(국립국어원, 2010)’의 내용과 구성

- 인사하기, 소개하기가 두 단원에 걸쳐 제시되며, 이때 기본 인사말을 추가적으로 배운다. ‘이에요/예요’와 ‘입니다’, ‘입니까?’가 주요 문법으로 나온다. 문화 소개에서는 인사 예절 및 가족 호칭에 대한 설명이 제시되어 있다.
- 일상활동 역시 직업에 대해 말하기, 시간 말하기로 두 단원에 제시된다. 기초 동사 및 직업 명사, 장소 명사, 시간 관련 표현을 배운다. ‘을/를 아요/어요’가 하나로 제시되고 ‘-지만’, ‘-아서/어서’ 등의 연결어미도 나온다. 문화 소개에서는 생일 문화(미역국, 주로 하는 선물)를 소개하고, 돌이나 환갑 등의 특별한 생일에 대해 언급한다.
- 물건 사기를 다루는 단원에서 다양한 식품 관련 어휘와 단위 명사를 가르친다. 단위의 ‘에’와 명령의 ‘-(으)세요’를 다룬다. 관련 문화에 관한 언급은 없다.
- 길 묻기 관련 단원이 위치 중심, 교통 정보 중심으로 두 번 제시된다. 위치 관련 어휘와 집안 물건 관련 어휘 및 주요 교통수단 등이 제시된다. ‘있다/없다’ 및 ‘-어야 하다’ 등이 주요 문법으로 나온다. 문화 소개에서는 교통카드를 이용한 환승, 노약자석 비워두기를 비롯한 대중교통 이용 예절 등에 관해 다루었다.

- 증상 말하기를 다룬 단위에서는 신체 어휘, 증상을 표현하는 동사 및 형용사를 배운다. 2급에서 제시되어 ㅅ불규칙이나 ‘-지 못하다’, ‘-(으)ㄴ 걸 보니까’와 같이 다소 어려운 표현이 나온다. 관련 문화에 관한 언급은 없다.

○ ‘다문화 가정 e-배움 캠페인(고려사이버대, 2007)’의 내용과 구성

- 인사하기, 자기소개하기, 이름과 고향 및 국적, 사는 곳 말하기가 세 단원에 걸쳐 제시된다. 인사말 외에 나라 이름, 한국의 주요 도시 이름 등을 익힌다. 문화 소개에서는 절하는 방법을 동영상으로 제시하고, 상황에 따른 인사예절을 소개한다. 보건복지부와 이주여성 인권센터, 다문화가족 센터 등도 소개한다.
- 간단한 일상생활을 말할 수 있는 정도의 기초 동사를 가르친다. 문법은 ‘-아/어요’와 ‘을/를’이 나온다. 문화 소개에서 한국 사람들의 일상생활 양식을 도시와 농촌으로 나누어 소개한다.
- 물건 사기를 다루는 단위에서 생필품 어휘와 한자어 수사를 가르친다. ‘주세요’를 하나의 표현으로 가르치고 문화 소개에서 한국의 화폐 단위와 화폐 모양을 제시한다.
- 시간 말하기를 다루는 단위에서 고유어 수사를 가르치고, 문화 소개에서 시간과 장소를 이야기하는 순서(큰 단위에서 작은 단위)를 소개한다.
- 길 묻기보다는 위치와 장소 설명하기에 초점이 맞춰져 있으며 두 단위에서 다루어진다. 집안 내의 주요 물건, 자주 가는 장소 및 위치 어휘가 제시되고 두 단위 모두에서 ‘에 있어요’가 주요 문법으로 나온다. 문화 소개에서 한국 가정에서 사용하는 물건들, 한국의 주요 도시를 소개한다.
- 증상 말하기를 다룬 단위에서 신체 어휘, 증상을 표현하는 어휘를 배우고 문법으로 부정의 ‘안’이 제시된다. 문화 소개에서 한국의 민간요법이 소개된다.

5. 2014년도 교재 개발의 방향

■ 교재의 구성

- 결혼 이민자와 교수자의 요구 및 교육 현장을 고려하여, 기존 교재의 틀을 유지하되 목표 항목 및 교육 내용에 변화를 준다.

○ 영역과 범위

<표 5> 2014년도 교재의 영역과 범위

발음편		대화편	
'13년도 교재	'14년도 교재	'13년도 교재	'14년도 교재
1. 모음	1. 한글 자모 쓰기	1. 첫 만남	1. 인사하기
2. 자음1(평음)	2. 단모음	2. 한국 식당	2. 전화번호 묻기
3. 이중모음	3. 자음1(파열음, 파찰음)	3. 전화	3. 일상생활 말하기
4. 자음2(격음, 경음)	4. 이중모음	4. 쇼핑	4. 약속하기
5. 받침	5. 자음2(마찰음, 비음, 유음, 성문음)	5. 일상 활동1	5. 물건 사기
6. 연음	6. 받침	6. 일상 활동2	6. 희망 말하기
7. 복습	7. 연음	7. 길 묻기	7. 길 묻기
		8. 건강	8. 아픈 증상 말하기

■ 교재의 개발 방향

- 앞의 내용을 바탕으로 발음편, 대화편의 개발 방향을 설정하였다.

○ 발음편의 개발 방향

- 의사소통 목적의 발음 교육을 실현하기 위해 '도입 → 제시·설명 → 연습 → 사용 → 마무리'의 단계별 수업이 이루어지도록 한다.

- 학습자 모국어와의 차이로 인해 나타나는 오류를 보여주고, 구체적인 오류 처리 방안을 제시한다.

- 유의미한 맥락에서 발음 교육이 이루어지도록 한다.

- 이해와 연습을 위해 종이, 거울 등 다양한 도구를 활용한다.

- 수업은 아나운서가 진행하도록 하고, 연습은 성우와 학습자가 함께하도록 한다.

○ 대화편의 개발 방향

- 의사소통 목적의 표현 및 문화 교육이 되도록 '도입 → 제시·설명 → 연습 → 사용 → 마무리'의 단계별 수업으로 구성한다.

- 대화 참여자와 대화 상황의 전형성, 대화의 실제성을 고려한 대화문을 통해 학습한다.

- 유의미한 맥락에서 문장 연습을 하도록 한다.

- 실제 의사소통 상황을 고려하여 사용 연습을 한다.

- 문화상대주의적 입장에서 한국 문화를 학습하도록 한다.

Ⅲ. 2014년 결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음 다국어판 개발의 실제

1. 교재의 구성

○ 결혼 이민자와 교수자의 요구 및 교육 현장을 고려하여 목표 항목 및 교육 내용을 다음과 같이 구성하였다.

- 발음편의 단원별 ‘주제, 목표, 내용, 학습자 주요 오류’는 아래와 같다.
- 대화편의 단원별 ‘기능, 어휘, 문법, 간략하게 설명할 문법, 대화문, 문화’는 아래와 같다.

○ 발음편 교재 구성표

<표 6> 발음편 단원 구성표

단원	1단원 한글 자모	2단원 단모음
주제	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 한글 자모 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 단모음
목표	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 한글 자모의 이름과 음가를 알 수 있다. ▪ 한글 자모를 획순에 맞게 쓸 수 있다. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 단모음 /ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ, ㅝ(ㅞ)/의 음가 차이를 이해하고 발음할 수 있다. 글자는 둘이지만 소리는 하나인 ‘ㅝ, ㅞ’의 특징을 이해한다. ▪ 학습자 모국어(베트남어, 일본어, 필리핀 타갈로그어)와의 차이로 인해 이들 학습자가 자주 오류를 범하는 모음 /ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ/를 정확하게 발음할 수 있다.
내용	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 홀자음: ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅎ ▪ 모음 (1): ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ /ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ, ㅝ(ㅞ)/

	<ul style="list-style-type: none"> ㄲ, ㄷ, ㅌ, ㅍ, ㅑ ▪ 겹자음: ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ ▪ 모음 (2): ㅕ, ㅖ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ 	
<p>학습자 주요 오류</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 초성자일 때와 종성자일 때의 자음을 잘 구별해서 쓰지 못함. ▪ ‘ㅈ, ㅎ’ 등의 첫 번째 획 ‘`’을 잘 안 보이게 쓰는 경향이 있음. 	<p>학습자: 원 발음 → 오류 발음</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 베트남인 학습자: ㄷ → ㄱ, ㅍ → ㄱ와 ㄷ의 중간음 ▪ 일본인 학습자: ㄱ → ㄱ, ㄷ → ㅍ ▪ 필리핀인 학습자: ㄱ → ㅊ나 ㄱ 혹은 그것의 중간음, ㄷ → ㄱ 혹은 ㄷ, ㄷ → ㄱ

단원	3단원 자음1	4단원 이중모음
주제	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 자음1(파열음, 파찰음) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 이중모음
목표	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 자음 /ㄱ, ㄸ, ㅃ, ㄴ, ㄷ, ㅌ, ㅆ, ㅉ/의 음가 차이를 이해하고 발음할 수 있다. ▪ 학습자 모국어(베트남어, 일본어, 필리핀 타갈로그어)와의 차이로 인해 학습자가 배우기 어려워하는 ‘평음-격음-경음’을 잘 구별하여 인지하고 발음할 수 있다. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 이중모음 /ㅑ, ㅕ, ㅖ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ(ㅑ), ㅕ, ㅖ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ/의 음가 차이를 이해하고 발음할 수 있다. 글자는 둘이지만 소리는 하나인 ‘ㅕ, ㅖ’와, 글자는 셋이지만 소리는 하나인 ‘ㅑ, ㅕ, ㅖ’의 특징을 이해한다. ▪ 학습자 모국어(베트남어, 일본어, 필리핀 타갈로그어)와의 차이로 인해 이들 학습자가 자주 오류를 범하는 /ㅑ, ㅕ, ㅖ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ/를 정확하게 발음할 수 있다.
내용	<ul style="list-style-type: none"> ▪ /ㄱ-ㅃ-ㅉ, ㄸ-ㄸ-ㅉ, ㅆ-ㅆ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ /ㅑ, ㅕ, ㅖ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ(ㅑ), ㅕ, ㅖ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ/

	-츠, ㄱ-ㄱ-크/	거, 내(게, 나), 기, -기/
학습자 주요 오류	<ul style="list-style-type: none"> 베트남인 학습자: (복)평음을 경음처럼 강하게 발음 일본인 학습자: 어두의 평음을 격음으로 발음, 격음 발음 어려움. 필리핀인 학습자: 평음을 경음처럼 강하게 발음 	<ul style="list-style-type: none"> 베트남인 학습자: /ㄱ/와 /ㄲ/의 발음에 어려움을 느낌. 단모음으로 하나하나 발음함. 일본인 학습자: /ㄱ/, /ㄲ/를 혼동함. /-기, /기/를 혼동함. /내/ 발음에 어려움을 겪음.

단원	5단원 자음2	6단원 받침
주제	<ul style="list-style-type: none"> 자음2(마찰음, 비음, 유음, 성문음) 	<ul style="list-style-type: none"> 받침
목표	<ul style="list-style-type: none"> 마찰음 /ㅅ, ㅆ/, 비음 /ㅁ, ㄴ, (ㅇ)/와 유음 /ㄹ/, 성문음 /ㅎ/의 음가를 이해한다. 학습자 모국어(베트남어, 일본어, 필리핀 타갈로그어)와의 차이로 인해 이들 학습자가 자주 오류를 범하는 자음 /ㄹ/를 정확하게 발음할 수 있다. 	<ul style="list-style-type: none"> 한국어의 받침에는 [ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ] 7개의 대표소리만이 난다는 것을 안다. 초성에 오는 소리와 받침에 오는 소리가 다르다는 것을 알고, 받침의 소리를 정확히 발음할 수 있다. 특히 [ㄴ, ㄹ, ㅁ]를 제외한 모든 소리는 [ㄱ, ㄷ, ㅂ] 3개의 소리 중 하나로 발음된다는 것을 안다.
내용	<ul style="list-style-type: none"> /ㅅ, ㅆ, ㅁ, ㄴ, ㄹ, ㅇ, ㅎ/ 	<ul style="list-style-type: none"> 받침 [ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ]
학습자 주요 오류	<ul style="list-style-type: none"> 베트남인 학습자: ① /ㅇ/ → [ŋ] ② /ㄹ/ → /r/ 혹은 /l/ 필리핀인 학습자: /ㄹ/ → [r] 	<ul style="list-style-type: none"> 베트남인 학습자: 종성 [ㄹ]을 [ㄴ]으로 발음함. 종성 [ㅇ] 발음 시 입술을 다물. 일본인 학습자: 받침에서 음

		절을 덧붙임(김치→기무치). 종성 [ㄹ]을 외파함. /ㄱ, ㄷ, ㅂ/, /ㄴ, ㄹ, ㅇ/ 각 세 음의 변별을 어려워함. ▪ 필리핀인 학습자: ㅇ → ㄴ, 종성 /ㄹ/ → /r/, /ʃ/
--	--	--

단원	7단원 연습
주제	▪ 연습
목표	▪ 연습을 적용하여 자연스럽게 발음할 수 있다.
내용	▪ 연습(홀받침의 연습)
학습자 주요 오류	▪ 베트남인 학습자: 연습을 적용하여 발음하는 데 어려움을 겪음.

○ 대화편 교재 구성표

<표 7> 대화편 단원 구성표

단원	제목	목표 기능	어휘와 문법	문화
1	안녕하세요?	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 인사하기 ▪ 자기소개하기 	<어휘> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 인사말: 안녕하세요?, 만나서 반가워요. ▪ 나라 이름 + 사람 <문법> <ul style="list-style-type: none"> ▪ (저는) ~이 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 인사: 어떻게 인사해요?

			<p>에요/예요</p> <ul style="list-style-type: none"> 어느 나라 사람이에요? 	
2	전화번호가 몇 번이에요?	<ul style="list-style-type: none"> 전화번호 묻기 	<p><어휘></p> <ul style="list-style-type: none"> 한자어 수사 <p><문법></p> <ul style="list-style-type: none"> 이/가 	<ul style="list-style-type: none"> 유용한 전화번호: 이 번호로 전화하세요.
3	보통 저녁에 뭐 해요?	<ul style="list-style-type: none"> 일상생활 활동 묻기 	<p><어휘></p> <ul style="list-style-type: none"> 먹다, 마시다, 보다, 자다, 쉬다, 사다, 만나다, 공부하다, 전화하다, 밥하다, 빨래하다, 청소하다 <p><문법></p> <ul style="list-style-type: none"> -아요/어요/여요 을/를 	<ul style="list-style-type: none"> 한국의 식사예절: 숟가락, 젓가락
4	우리 같이 점심 먹을까요?	<ul style="list-style-type: none"> 약속하기 	<p><어휘></p> <ul style="list-style-type: none"> 몇 시 고유어 수사 시간 표현(~시 ~분) <p><문법></p> <ul style="list-style-type: none"> 시간+에 -(으)르까요? 	<ul style="list-style-type: none"> 한국의 인사말: 밥 먹었어요? 다음에 같이 밥 먹어요.
5	얼마예요?	<ul style="list-style-type: none"> 물건 사기 	<p><어휘></p> <ul style="list-style-type: none"> 얼마예요? ~원 <p><문법></p>	<ul style="list-style-type: none"> 자주 이용하는 쇼핑 장소: 어디에서 사요?

			<ul style="list-style-type: none"> ▪ -(으)세요 	
6	고향 음식이 먹고 싶어요.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 희망 말하기 	<p><어휘></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 장소 명사 1: 집, 식당, 시장, 학교 <p><문법></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ -고 싶어요 ▪ ~에 가다 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 애정 표현: 사랑해요.
7	한국 병원이 어디에 있어요?	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 길 묻기 	<p><어휘></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 장소 명사 2: 가게, 병원, 약국, 은행, 우체국, 슈퍼마켓 ▪ 위치: 앞, 뒤, 옆, 여기, 저기 <p><문법></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ~에 있어요 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 말: 저, 죄송한데요.
8	목이 아프고 열도 나요.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 아픈 증상 말하기 	<p><어휘></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 신체 어휘: 머리, 눈, 코, 입, 이, 귀, 목, 배, 팔, 손, 다리, 발 ▪ 증상: ~이/가 아프다, 기침이 나다, 열이 나다, 콧물이 나다 <p><문법></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ -고 ▪ ~도 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 병원: 어디가 아프세요?

2. 교재의 개요

■ 교재의 전반적인 개요

- 진행자가 일방적으로 학습 내용을 주입하는 방식이 되지 않도록 하기 위해 출연진 간의 상호작용 및 연습 활동을 보완하는 데 중점을 두었다.
 - 이를 위하여 수업 중 진행자와 학습자가 자연스럽게 이야기하는 부분을 늘렸다.
 - 학습 내용에 대한 설명 후 진행자-학습자 간, 학습자-학습자 간 학습 내용을 확인하고 연습하는 부분이 충분히 들어가도록 하였다.

- 구어의 특성을 교육 내용과 수준에 적합하도록 조정하여 대본에 반영하였다.

- 동영상 교재를 시청하는 결혼 이민자를 고려해 별도의 연습 활동을 마련하였다.
 - 이를 위해 시청자들이 설명 단계와 연습 단계 등 단계별로 진행되는 각 수업 부분에 보다 집중할 수 있도록 아나운서와 성우의 역할 분담이 확실하게 이루어지도록 설계하였다.
 - 설명은 아나운서가 담당하고, 연습 활동은 성우가 진행하도록 하였다.

- 교재 성격에 따라 출연진 구성에 변화를 꾀하였다.
 - 스튜디오 출연 학습자의 경우 발음편과 대화편 각 세 명씩 다른 학습자가 출연한다.
 - 각 단원의 도입과 마무리에 나오는 야외 촬영분 위한 2명의 학습자를 따로 섭외하였다.

■ 발음편 교재의 개요

- 글자 순서대로 교수하는 것에서 벗어나, 조음 음성학적으로 관련성 있는

음들끼리 모아 가르쳐 학습 효과가 극대화되도록 하였다.



<그림 6> 교육 항목의 배열 및 제시 방법 예시

- 학습 동기 유발을 위해 학습자의 실제 생활과 관계있는 상황을 통해 도입 하였다.



<그림 7> 발음편 자음1 단원의 도입 장면 예시

- '시청자를 위한 코너'를 둬으로써, 영상을 시청하는 학습자가 수동적 입장에서 벗어나 학습의 주체자로 참여할 수 있게 하였다.



<그림 8> 시청자를 위한 연습 예시

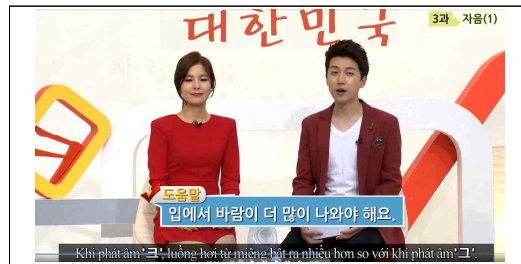
- 언어권별 오류를 반영한 구체적인 설명을 제공하여 학습자들이 더욱 정확

한 발음을 익히게 하였다.



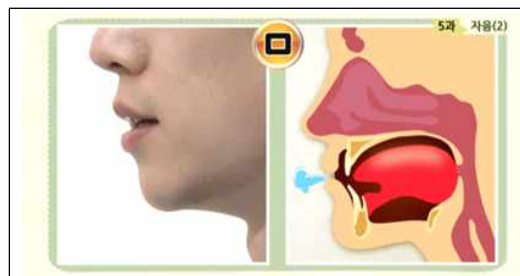
<그림 9> 학습자 오류를 고려한 설명 방법 예시

○ 학습자가 자신의 발음을 스스로 확인해볼 수 있는 ‘도움말’을 제공하였다.



<그림 10> ‘도움말’ 예시




○ 오류 없는 조음도를 제시하여 학습자가 해당 자음이 발음되는 위치와 방법을 정확히 인지하도록 하였다.



<그림 11> 조음도 예시

○ 학습 목표 항목을 기억하는 데 도움이 될 수 있도록 ‘꼭 기억하세요’ 코너를 제공하였다. 또한 배운 내용을 종합적으로 연습할 수 있는 기회를 제공

하였다.

<p style="text-align: right;">3과 자음(1)</p> <p style="text-align: center;">꼭 기억하세요</p> <p>ㅂ 두 입술을 가볍게 붙였다 떼세요.</p> <p>ㄷ 허끝으로 윗니의 뒤쪽을 가볍게 막았다가 떼세요.</p> <p>ㄱ 혀 뒤쪽으로 입천장 뒤쪽을 막았다가 떼세요.</p> <p>ㅈ 혀를 앞쪽 입천장에 붙였다가 조금만 떼서 좁은 틈으로 공기가 나가게 하세요.</p> <p>ㅃ, ㄸ, ㄱ, ㅉ 'ㅂ, ㄷ, ㄱ, ㅈ'보다 힘을 많이 주세요.</p> <p>ㅍ, ㅌ, ㅋ, ㆁ 입에서 바람이 많이 나오게 하세요.</p>	<p style="text-align: right;">3과 자음(1)</p> <p>❖ 소리를 잘 듣고 글자와 같으면 O, 다르면 X 하세요.</p> <p>ㄱ [ㄱ]  ㄷ [ㅌ] </p> <p>ㅍ [ㅃ]  ㅈ []</p>
--	--

<그림 12> ‘꼭 기억하세요’ · 연습 문제 예시

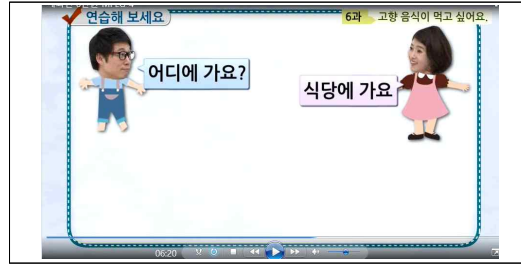
■ 대화편 교재의 개요

- 학습자가 실제 경험할 가능성이 높은 의사소통 상황을 설정하여 학습 동기를 유발하였다.
- 도입 단계에서 스튜디오가 아닌 야외에서 이루어지는 실제와 유사한 대화 상황을 설정하여 보여줌으로써 학습자의 흥미를 자극하였다.



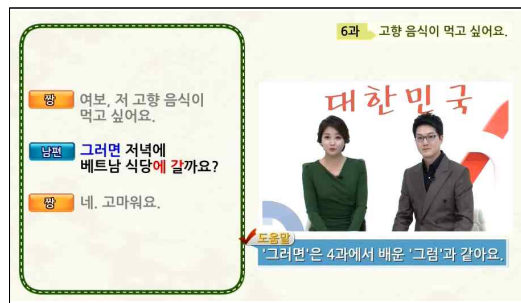
<그림 13> 대화편 도입 예시

- 시청자가 여자 역할을 하여 말하기를 연습하도록 함으로써 결혼 이민자가 동영상 시청을 하면서 학습 주체자로서 적극 참여할 수 있도록 하였다.
- 이를 통해 실제 교실에서 수업을 받는 정도의 학습 효과를 기대할 수 있다.



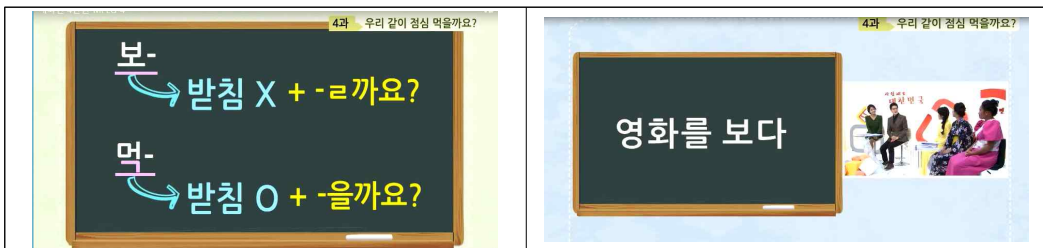
<그림 14> 실제적인 대화 연습 제시: 시청자가 여자 역할을 하여 말하기 연습

- 설명하고 있는 목표 항목을 동영상 교재의 장점을 살려 시각적으로 명확하게 제시하고, 진행자의 설명을 같은 화면에 삽입하여 학습의 효율성을 극대화하였다.



<그림 15> 목표 항목 제시 예시

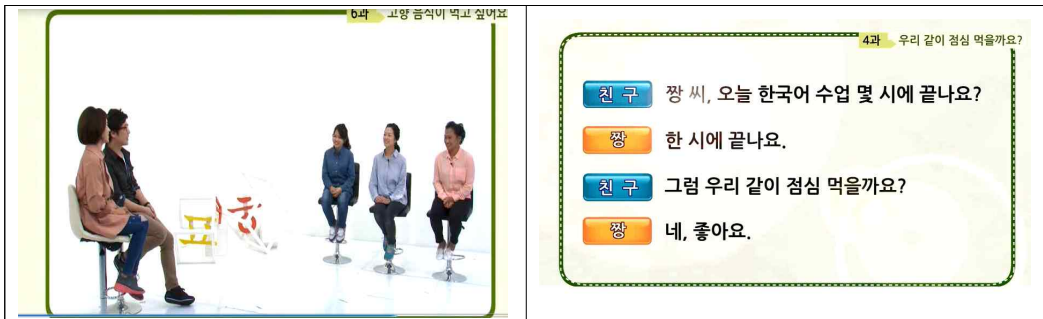
- 각 항목마다 형태적 설명과 연습을 거쳐 정확성을 소홀히 하지 않았으며, 연습 및 사용 단계를 마련하여 동영상을 시청 중인 결혼 이민자가 학습 목표에 완전히 도달할 수 있도록 하였다.





<그림 16> 목표 항목 설명 예시

- ‘성우와의 대화 연습’을 통해서는 모범 대화 외에 목표 문법과 어휘가 사용된 다른 대화도 접해볼 수 있도록 하였다.



<그림 17> 성우와의 대화 연습 예시

- 문화 코너는 성우와 결혼 이민자들 간의 대화로 구성하되, 목표 단원의 주제 및 기능과 관련성이 높은 내용으로 구성하였다.
- 예를 들어, 3단원 문화 수업에서는 목표 어휘인 기본 동사에서 제시된 ‘밥하다, 먹다’ 등과 관련되는 내용인 식사 준비 및 식사 예절을 다루었다.



<그림 18> 단원의 주제와 목표 기능을 고려한 문화 주제 선정의 예시

3. 교재의 내용

- 발음편 7개 단원과 대화편 8개 단원 중에서 각 1개 단원의 대본을 아래에 제시한다.
- 발음편 3단원: 자음1(파열음, 파찰음)

발음편 3단원 - 자음 1

S#1. 타이틀 - 발음편 3단원 - 자음 1

전면 자막 및 타이틀 효과

화면 우상단에 “3과: 자음(1)”이라고 표시(진행 내내 동일하게 적용)

S#2. ST OPENING

스튜디오 fs

진행자들에게 zi

진행자 ts

진행자 인사

진행자 안녕하세요.

남진행자 오늘도 한국어 발음을 같이 열심히 공부해요.
(잠깐 휴지)

남진행자 먼저 화면 볼까요?

▶▶ VCR - 도입

학습자 조나폐가 남편과 같이 식당에서 밥을 먹고 있다. 조나폐가 [찌개를 한 입 먹어 본 뒤 얼굴 찡그리며] '이거 자요' 라고 말하자 밥을 먹느라고 고개 약간 숙이다가 고개 들며 남편이 '이거 자요?' 라고 말한다.

- 남편 역할은 남성우 혹은 짱 씨 남편, 학습자 역할은 짱 씨

S#3. 도입

진행자, 스튜디오 학습자들 바라보며

자연스럽게 대화하듯이

남진행자 어, 네. 여러분도 혹시 이런 경험 있어요?

시엘라 저도 자, 짜, '차' 어려워요.

남진행자 그렇습니다.

이번 시간에는 '브, 드, 그, 즈'.

(첫소리의 '으'는 매우 약하게, 이하 동일)

그리고 '쁘, 뜨, 꼬, 쯤'

그리고 '프, 트, 크, 츠'와 같은 한국어 자음을 공부할 거예요.

LED 화면 1)

ㅈ | ㅊ 가 ㅉ 자요

LED 화면 2)

ㅂ, ㅅ, ㅆ, ㅈ

ㅃ, ㅆ, ㅊ, ㅉ

ㅍ, ㅌ, ㅋ, ㅊ

(잠깐 휴지)

남진행자 먼저 한국어 자음 발음을 공부할 때 필요한 단어들을 알아볼까요?

LED 화면 1) 발음기관 단면도. 아나운서가 하나씩 입을 때마다 해당 조음 기관이 하이라이트 받는 효과

LED 화면 2) 단면도에서 해당 조음 위치가 하이라이트 받는 효과

입술, 윗니, 혀끝, 혀, 입천장

(조금 긴 휴지)

두 입술, 윗니 뒤쪽, 앞쪽 입천장, 뒤쪽 입천장, 혀 뒤쪽

S#4. 자음 /ㅂ, ㅃ, ㅍ/

남진행자, 카메라 정면

남진행자 이제 한국어 자음 공부를 시작해 봐요.

(휴지)

먼저 '브'부터 공부해 봐요. (첫소리의 '으'는 매우 약하게, 이하 동일)

남진행자, 카메라 정면 BS

남진행자 '브'
'브'는 두 입술을 가볍게 붙였다가 떼면서 소리 내요.
(휴지)
브. (★정면 입모양 촬영 CU)

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 브. 다 같이 해 볼까요? 브.

학습자들 3s

학습자들 브.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 브.

학습자들 3s

학습자들 브.

남진행자, 정면을 바라보며

남진행자 모음과 같이 발음해 볼까요?
바. 비. 부.
한번 해 볼게요.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 바.

학습자들 바.

남진행자 비.

학습자들 비.

남진행자 부.

학습자들 부.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 잘하셨습니다.

남진행자, 카메라 정면 보며

남진행자 결혼 이민자 여러분도 따라해 보세요.

바. 비. 부.

(휴지)

남진행자, 카메라 정면

남진행자 다음으로 'ㅸ'를 공부해요.(첫소리의 '으'는 매우 약하게, 이하 동일)

남진행자, 카메라 정면 BS

남진행자 'ㅸ' (첫소리의 '으'는 매우 약하게, 이하 동일)

'ㅸ'는 두 입술을 조금 오래, 힘주어 막았다가 떼면서 소리 내요.(입술 모양에 주의)

'ㅸ'는 '브'보다 입술에 힘을 주어 막았다 떼요.

(휴지)

브, ㅸ. 브, ㅸ. (★정면 입모양 촬영 CU)

남진행자, 학습자들 바라보며(잘 못 따라하는 학습자가 있으면 즉석에서 지적해 줌. 없으면 다음으로 진행)

남진행자 자, 우리 한번 해 볼까요? ㅸ.

학습자들 3s

학습자들 ㅸ.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 ㅸ.

학습자들 정면을 보며

학습자들 뽀.

[도움말] 3개국 공통

지금 '뽀'처럼 했어요.

남진행자, 정면을 바라보며

남진행자 잘하셨습니다. 모음과 같이 발음해 볼까요?

뽀. 뽀. 뽀.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 이것도 한번 해 볼까요?

남진행자 뽀.

학습자들 뽀.

남진행자 뽀.

학습자들 뽀.

남진행자 뽀.

학습자들 뽀.

남진행자 뽀.

학습자들 뽀.

남진행자 뽀.

학습자들 뽀.

남진행자 뽀.

학습자들 뽀.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 잘하셨습니다.

남진행자, 카메라 정면 보며

남진행자 여러분도 따라해 볼까요?

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

빠. 뵈. 뷔.

(휴지)

남진행자, 카메라 정면

남진행자 이제 '프'를 공부해 볼까요?

남진행자, 카메라 정면 BS

남진행자 '프'.

'프'는 두 입술을 힘주어 막았다가 떼면서 **바람이 세계** 나오도록 발음하세요.

'프'는 '브'보다 입에서 바람이 많이 나와요.

(휴지)

브, 프. 브, 프.

프.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 한번 해 볼까요? 입에서 바람이 많이 나와야 돼요.

프.

학습자들 3s

학습자들 프.

남진행자, 학습자 바라보며

남진행자 프.

학습자들 정면을 보며

학습자들 프.

남진행자, 정면을 바라보며

남진행자 모음과 같이 발음해 볼까요?
파. 피. 푸.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 자, 한번 해 보겠습니다.
파.

학습자들 파.

남진행자 피.

학습자들 피.

남진행자 푸.

학습자들 푸.

남진행자, 카메라 정면 보며

남진행자 여러분도 한번 따라해 보세요.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

파. 피. 푸.

(휴지)

S#5. 자음 /ㄷ, ㅌ, ㅌ/

여진행자, 카메라 정면 BS

여진행자 다음으로 '드'를 공부해요.
'드'

여진행자 드. '드'는 혀끝으로 윗니의 뒤쪽을 가볍게 막았다가 떼세요.
(휴지)
드. 드. 드.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 여러분도 함께 해 볼까요?
드.
학습자들 드.
여진행자 드.
학습자들 드.
여진행자 드.
학습자들 드.

여진행자, 정면을 바라보며

여진행자 잘하셨습니다. 모음과 같이 발음해 볼까요?
다. 디. 두.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 여러분도 같이 해 봐요.
다.
학습자들 다.
여진행자 디.
학습자들 디.
여진행자 두.
학습자들 두.

여진행자 다.
학습자들 다.
여진행자 디.
학습자들 디.
여진행자 두.
학습자들 두.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 잘하셨습니다.

여진행자, 카메라 정면 보며

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

여진행자 여러분도 함께 따라해 보세요.

다, 디, 두.
(휴지)

여진행자, 카메라 정면

여진행자 다음 '뜨'를 공부할까요?

여진행자, 카메라 정면 BS

여진행자 '뜨'

'뜨'는 혀끝으로 윗니의 뒤쪽을 **오래 힘주어 막았다가 떼**세
요.

'드'보다 오래 힘을 주세요. 목에도 힘을 주세요.

(휴지)

잘 보세요.

드, 뜨. 드, 뜨.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 자, 여러분도 한번 해 볼까요?

드.

학습자들 드.

여진행자 더 힘을 주세요. 뜨.

학습자들 뜨.

여진행자 드.

학습자들 드.

여진행자 더 힘을 줘서. 뜨.

학습자들 뜨.

여진행자 뜨.

학습자들 뜨.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 네. 잘하셨습니다.

여진행자, 정면을 바라보며

여진행자 그럼 모음과 같이 발음해 볼까요?

따. 띠. 뚜.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 자, 여러분도 함께 해 보죠.

따.

학습자들 따.

여진행자 띠.

학습자들 띠.

여진행자 뚜.
 학습자들 뚜.
 여진행자 힘을 더 주어서 떼세요. 따.
 학습자들 따.
 여진행자 띠.
 학습자들 띠.
 여진행자 뚜.
 학습자들 뚜.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 네. 아주 잘하셨습니다.

여진행자, 카메라 정면 보며

여진행자 여러분도 따라해 보세요.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

따, 띠, 뚜.
 (휴지)

여진행자, 카메라 정면

여진행자 이제 '트'를 공부해요.

여진행자, 카메라 정면 BS

여진행자 트.
 '트'는 혀끝으로 윗니의 뒤쪽을 오래 힘주어 막았다가 떼면서 발음해요.
 이때 바람이 세계 나오도록 하세요.

'트'는 '드'보다 입에서 바람이 많이 나와요.
 (손바닥을 입게 갖다 대면서) 트. (학습자 손바닥 대는 모습을 따라 하며)
 (휴지)
 드, 트. 드, 트.
 (휴지)

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자	자, 여러분도 한번 해 볼까요? 드.
학습자들	드.
여진행자	트
학습자들	트.
여진행자	드.
학습자들	드.
여진행자	트
학습자들	트.
여진행자	'트'는 바람을 더 많이 불어요. 트.
학습자들	트.
여진행자	트
학습자들	트.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자	네. 잘하셨습니다.
------	------------

여진행자, 정면을 바라보며

여진행자	모음과 같이 발음해 볼까요?
	타. 티. 투.
	타. 티. 투.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 자, 여러분도 함께 해 볼게요. 타.
학습자들 타.
여진행자 티
학습자들 티.
여진행자 투.
학습자들 투.
여진행자 타.
학습자들 타.
여진행자 티
학습자들 티.
여진행자 투.
학습자들 투.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 네. 잘하셨습니다.

여진행자, 카메라 정면 보며

여진행자 여러분도 따라해 보세요.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

타, 티, 투.
(휴지)

S#6 자음 /ㄱ, ㅋ, ㅋ/

남진행자, 카메라 정면 BS

남진행자 이제 '그'를 공부해요.
 '그'.

남진행자 그. '그'는 혀 뒤쪽으로 입천장 뒤쪽을 막았다가 떼면서 소리 내요.
(휴지)
그, 그.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 함께 해 볼까요? 그.
학습자들 그.
남진행자 그.
학습자들 그.

남진행자, 학습자 휘이를 바라보며

남진행자 휘이 씨 저를 한번 보세요.
 힘을 빼고 발음해 보세요. 그.
휘이 그.
남진행자 그.
휘이 그.

남진행자 그.
휘이 그.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 잘하셨습니다.

남진행자, 정면을 바라보며

남진행자 모음과 같이 발음해 봐요.
 가. 기. 구.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 한번 해 볼까요? 편하게 하시면 돼요.

가.
학습자들 가.
남진행자 기.
학습자들 기.
남진행자 구.
학습자들 구.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 잘하셨습니다. 한 번 더 해 볼까요?
가.
학습자들 가.
남진행자 기.
학습자들 기.
남진행자 구.
학습자들 구.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 잘하셨습니다.

남진행자, 카메라 정면 보며

남진행자 여러분도 따라해 보세요.
'가, 기, 구'.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

(휴지)

남진행자, 카메라 정면

남진행자 이제 '고'를 공부해 볼까요?

남진행자, 카메라 정면 BS

남진행자 '끄'.
'끄'는 혀 뒤쪽으로 입천장 뒤쪽을 힘주어 오래 막았다가 떼면서 소리 내요.
'끄'는 '그'보다 더 오래 힘을 줘요. 목에도 힘을 주세요.
(휴지)
그, 끄. 그, 끄.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 함께 해 볼까요? 끄.
학습자들 끄.
남진행자 끄.
학습자들 끄.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 잘하셨습니다.

남진행자, 정면을 바라보며

남진행자 모음과 같이 발음해 볼까요?
까. 끼. 꾸.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 이것도 한번 해 볼까요? 까.
학습자들 까.
남진행자 끼.
학습자들 끼.
남진행자 꾸.
학습자들 꾸.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 잘하셨습니다.

남진행자, 카메라 정면 보며

남진행자 여러분도 따라해 보세요.
'까, 끼, 꾸'.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

(휴지)

남진행자, 카메라 정면

남진행자 네. 그럼 이제 '크'를 공부해요.

남진행자, 카메라 정면 BS

남진행자 '크'.

'크'는 혀 뒤쪽으로 입천장 뒤쪽을 오래 힘주어 막았다가 떼면서 소리 내요. 이때 바람이 세게 나오도록 하세요.

'크'는 '그'보다 입에서 바람이 많이 나와요.

(휴지)

그, 크. 그, 크.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 자, 이것도 한번 해 볼까요? 바람이 많이 나와요. 크.

학습자들 크.

남진행자 크.

학습자들 크.

남진행자 크.

학습자들 크.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 잘하셨습니다.

남진행자, 정면을 바라보며

남진행자 모음과 같이 발음해 볼까요?

카. 키. 쿠.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 자, 이것도 한번 해 볼게요. 바람이 많이 나와요.

카.

학습자들 카.

남진행자 키.

학습자들 키.

남진행자 쿠.

학습자들 쿠.

남진행자, 학습자들 바라보며

남진행자 잘하셨습니다.

남진행자, 카메라 정면 보며

남진행자 여러분도 따라해 보세요.

'카, 키, 쿠'.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

(휴지)

S#7. 자음 /ㅈ, ㅉ, ㅊ/

여진행자, 카메라 정면 BS

여진행자 '즈'.

'즈'는 앞쪽 입천장에서 나는 소리예요.

혀를 **앞쪽 입천장에 붙였다가 조금만 떼서** 좁은 틈으로 공기가 나가게 하세요.

(휴지)

즈, 즈.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 여러분도 한번 해 볼까요?

즈.

학습자들 즈.

여진행자 즈.

학습자들 즈.

여진행자 즈.

학습자들 즈.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 네. 잘하셨습니다.

여진행자, 정면을 바라보며

여진행자 그러면 모음과 같이 발음해 봐요.

자, 주. 자, 주.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 여러분도 한번 해 볼까요?

자.

학습자들 자.
여진행자 주.
학습자들 주.
여진행자 자.
학습자들 자.
여진행자 주.
학습자들 주.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 네. 잘하셨습니다.

여진행자, 카메라 정면 보며

여진행자 시청자 여러분도 따라해 보세요.
 '자, 주'.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

(휴지)

여진행자, 카메라 정면

여진행자 '쯔'를 공부해 봐요.

여진행자, 카메라 정면 BS

여진행자 '쯔'는 혀를 앞쪽 입천장에 조금 더 오래 힘주어 붙였다가
 조금만 떼서 좁은 틈으로 공기가 나가게 하세요.

(휴지)

쯔, 쯔.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 한번 해 볼까요?

쑈.

학습자들 쑈.

여진행자 쑈.

학습자들 쑈.

여진행자, 정면을 바라보며

여진행자 모음과 같이 발음해 볼까요?

짜, 쑈. 짜, 쑈.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 네. 여러분도 한번 해 보죠.

짜.

학습자들 짜.

여진행자 쑈.

학습자들 쑈.

여진행자 짜.

학습자들 짜.

여진행자 쑈.

학습자들 쑈.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 네. 잘하셨습니다.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

(휴지)

여진행자, 카메라 정면

여진행자 그럼 이제 마지막으로 '츠'를 공부해요.

여진행자, 카메라 정면 BS

여진행자 '츠'.

'츠'는 혀를 앞쪽 입천장에 **힘주어 붙였다가 조금만 떼서**
좁은 틈으로 공기가 나가게 하세요.

입에서 바람이 많이 나와요.

(휴지)

츠, 츠.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 여러분도 한번 해 볼까요?

츠.

학습자들 츠.

여진행자 츠.

학습자들 츠.

여진행자 츠.

학습자들 츠.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 네. 잘하셨습니다.

여진행자, 정면을 바라보며

여진행자 모음과 같이 발음해요.

차, 추. 차, 추.

여진행자, 학습자들 바라보며

여진행자 한번 해 볼게요.

차.

학습자들 차.

여진행자 추.

학습자들 추.

여진행자 추.

학습자들 추.

여진행자 차.

학습자들 차.

여진행자, 카메라 정면 보며

여진행자 여러분도 따라해 보세요.

'차, 추'.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

(휴지)

(시청자를 위한 코너) 성우와 연습

남성우, 카메라 정면을 보고

남성우 여러분, '즈, 쯤, 츠' 발음을 연습해 볼까요?

[자막]

연습해 보세요 (좌상단)

여러분 '주스' 좋아하세요? '주스'의 첫소리가 '즈'예요.
즈.

남성우, 카메라 정면을 보고

남성우 그럼 혹시 '짜장면'도 좋아하세요?
 '짜장면'의 첫소리가 '쯔'예요.
 쯔.

남성우, 카메라 정면을 보고

남성우 우리 음식 먹은 후에 차를 자주 마시죠?
 '차'의 첫소리가 '츠'예요.
 '츠'는 입에서 바람이 나와요. 그래서 종이가 흔들려요.
 잘 보세요.
 (1/3로 자른 색종이를 입 앞에 대며) 츠. 츠. 츠.
 자, 다시 한 번 연습해 볼까요?

남성우, 카메라 정면을 보고

남성우 즈, 쯔, 츠.

S#9. 목표 확인

여진행자, 카메라 정면 보며

여진행자 지금까지 '브, 뷁, 프, 드, 뜨, 트, 그, 꼬, 크, 즈, 쯔, 츠'를
 공부했어요.
 천천히 같이 해 봅시다.

여진행자, 학습자들 보며

여진행자	여러분 함께 따라해 볼까요?
여진행자	바
학습자들	바
여진행자	빠
학습자들	빠
여진행자	파
학습자들	파
여진행자	다
학습자들	다
여진행자	따
학습자들	따
여진행자	타
학습자들	타
여진행자	가
학습자들	가
여진행자	까
학습자들	까
여진행자	카
학습자들	카
여진행자	자
학습자들	자
여진행자	짜
학습자들	짜
여진행자	차
학습자들	차
여진행자	차
학습자들	차

여진행자, 학습자들 보며

여진행자 네. 잘하셨습니다.

<꼭 기억하세요>

- 두 입술을 가볍게 붙였다 떼세요.
- 혀끝으로 윗니의 뒤쪽을 가볍게 막았다가 떼세요.
- 혀 뒤쪽으로 입천장 뒤쪽을 막았다가 떼세요.
- 혀를 앞쪽 입천장에 붙였다가 조금만 떼서 좁은 틈으로 공기가 나가게 하세요.
- ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅈ** ‘ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅈ’보다 힘을 많이 주세요.
- ㅍ, ㅌ, ㅋ, ㆁ** 입에서 바람이 많이 나오게 하세요.

S#10. 종합 연습

진행자들. 카메라 정면보고

남진행자 지금까지 공부한 자음을 연습해 볼까요?

LED 화면 1)

문제) 소리를 잘 듣고 글자와 같으면 ○,
다르면 × 하세요.

ㄱ [ㄱ] (○) ㄷ [ㄷ] (×)
ㅍ [ㅍ] (×) ㅈ [ㅈ] (×)

-> ○×는 나중에 발생

남진행자 (문제, 제시어 읽어주기)
소리를 잘 듣고 글자와 같으면 오. 다르면 엑스 하세요.
(휴지)

그, 트, 브, 즈.

남진행자 다음을 잘 듣고 따라 하세요.
(휴지)

LED 화면 1)

- 1) 개다 깨다 캐다 자다 짜다 차다
- 2) 바다, 두더지, 구두, 주부
- 3) 뽀뽀, 그때, 까치, 가짜
- 4) 파다, 타다, 크다, 치다

* 1)에서 ㄱ, ㅋ, ㆁ 및 ㅈ, ㅉ, ㆁ에, 2)에서 ㅂ, ㅅ, ㄱ, ㅈ에, 3)에서 ㅃ, ㅆ, ㄱ, ㅉ에, 4)에서 ㅍ, ㅌ, ㅋ, ㆁ에 빨간색으로 표시함.

남진행자 (제시어 읽어주기)

개다 깨다 캐다 자다 짜다 차다

바다, 두더지, 구두, 주부

뽀뽀, 그때, 까치, 가짜

파다, 타다, 크다, 치다

LED 화면으로 제시어 하나씩 보이고, 소리 안 나옴.

▶▶ VCR - 실제 사용 예시

상황: 학습자가 식당에서 남편과 함께 밥을 먹는 상황

#말하기 ①

학습자가 찌개를 먹어본 뒤, 마음에 안 든다는 듯이 얼굴을 찡그림.

학습자 옆에 말풍선 나타나면서 글자로 '찌개가 짜요' 보임.

말풍선 안에 '찌개가 짜요.' 라는 글자가 다시 나오면서

시청자들이 글을 보고 읽을 수 있는 시간을 줌.

여자 성우의 목소리로 '찌개가 짜요' 가 들림.

S#11. Closing

진행자, 카메라 정면

남진행자 이번 시간에는 자음
 '브, 뽀, 프, 드, 트, 트, 그, 끼, 크, 즈, 쯔, 츠'를
 공부했습니다.
 다음 시간에는 이중모음을 공부할 거예요.

여진행자 다음 시간에 만나요.

남녀 진행자, 카메라 향해 손 흔드는

○ 대화편 3단원: 일상생활 말하기

대화편 3단원 - 보통 저녁에 뭐 해요?

S#1. 타이틀 - 대화편 3단원 - 일상생활 활동 묻기

전면 자막 및 타이틀 효과

[자막]

화면 우상단에 “3과: 보통 저녁에 뭐 해요?”라고 표시(진행 내내 동일하게 적용)

S#2. ST OPENING

스튜디오 fs

진행자들에게 zi

진행자 ts

진행자 인사

남, 여진행자 안녕하세요?

학습자들 3s 인사

학습자들 안녕하세요?

여 진행자, 카메라 정면 보며

여진행자 지난 시간에는
상대방과 전화번호를 주고받을 때 사용하는 표현을 공부했
어요.
오늘은 무엇을 공부할까요? 같이 화면 보시죠.

S#3. 도입

▶▶ VCR - 대화 / 한국어 수업이 끝나고 집에 가면서 이야기하는 상황(배경: 길거리)

짱 : 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?

조나페: 쉬어요. 짱 씨는요?

짱 : 저는 한국어를 공부해요.

스튜디오 fs

남진행자, 카메라 정면, 학습자들 골고루 보며—남진행자와 학습자 더블샷
남진행자 조나페 씨와 짱 씨가 무슨 이야기를 해요?

제니, 진행자 보며 —남진행자와 학습자 더블샷

제니 (진행자와의 대화 상황 내에서 자연스럽게 말하도록 함.)
예) 저녁에 뭐 해요?

남진행자, 학습자들 보며

남진행자 네. 맞아요.
여러분은 보통 뭐 하면서 하루를 보내요?

학습자들, 남진행자 보며

학습자들 (진행자와의 대화 상황 내에서 자연스럽게 말하도록 함.)

(공부하는 동작) 한국어 공부? (웃음)
(손동작) 빨래? 밥하기?

남진행자, 그런 학습자들 보다가 카메라 정면보고

남진행자 네. 오늘은 이렇게 일상생활에서 하는 일들을 공부해요.
 그럼 대화를 들어 볼까요?

▶▶CG 자막과 효과음, 자막은 여진행자와 여자 성우의 발음으로 녹음

짱 : 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?
여성우: 쉬어요. 짱 씨는요?
짱 : 저는 한국어를 공부해요.

[전체 화면]

짱 : 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?
조나페: 쉬어요. 짱 씨는요?
짱 : 저는 한국어를 공부해요.

※화면 처리 방법: 음성이 들릴 때 노래방 기기처럼 발화되는 부분이 다른 색으로 바뀜.

S#4. 어휘와 표현: 기본 동사

장면 전환 효과음

여진행자, 카메라 정면 보고 단독숏

여진행자 그럼, 먼저 일상생활에서 자주 하는 동작 표현부터 배울까
 요?

 자, 화면을 보세요.

설명과 함께 화면이 함께 등장. 시청자가 보는 방향의 오른쪽 위

LED 화면 1)

짱이 밥하는 모습(밥솥에 쌀을 안침.)→밥 먹는 모습(밥을 먹음.)→빨래하는 모습(빨래를 세탁기에 넣고 버튼을 누름.)→쉬는 모습(소파에 앉아서 쉬.)→청소하는 모습(방을 닦음.)→커피를 마시는 모습(식탁에서 커피를 마심.)→전화하는 모습(통화함.)→친구를 만나는 모습(친구와 반갑게 인사함.)→공부하는 모습(식탁에 앉아 한국어 책을 보며 공부함.)→물건을 사는 모습(장바구니를 들고, 시장에서 야채를 삼.)→텔레비전 보는 모습(텔레비전을 봄.)→자는 모습(매우 피곤한 표정을 하고, 누워서 잠.)

여진행자, 카메라 정면 보고 단독숏

여진행자 와, 짱 씨가 정말 바쁘네요.
 짱 씨가 뭐 해요?

설명과 함께 화면이 함께 등장. 시청자가 보는 방향의 오른쪽 위

LED 화면 1)

먹다
마시다
보다
자다
쉬다
사다
만나다
공부하다
전화하다
밥하다
빨래하다
청소하다

진행자가 읽는 단어에 대해, 위의 영상 중에서 짱이 해당 동작을 하는 모습을 정지화면으로 보여줌.

단어 번역

여진행자 먹다, 마시다, 보다, 자다, 쉬다, 사다, 만나다, 공부하다, 전
 화하다,
 밥하다, 빨래하다, 청소하다.

S#5. 문법: -아요/어요

남진행자, 카메라 정면을 보다가 학습자들을 보며

남진행자 그런데 우리 말할 때 만나다, 먹다 이렇게 말하지 않아요.
 그렇죠?

학습자들, 남진행자를 보며

제니 네. 만나요,
치에카 먹어요. 이렇게 해요.

남진행자, 카메라 정면을 보며

남진행자 네. 맞아요.
 말할 때는 만나다, 먹다라고 하지 않고,
 -아요, -어요를 붙여서 만나요. 먹어요라고 말해요.
 화면 보세요.

LED 화면 1)

짱 : 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?
조나페: **쉬어요.** 짱 씨는요?
짱 : 저는 한국어를 공부해요.

남진행자

조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?

쉬어요.

(휴지)

LED 화면 1)

쉬다 → 쉬어요

만나다 → 만나요

*쉬어요 할 때 해당 부분이 반짝반짝

쉬다, 쉬어요

어요는 문장을 끝낼 때 쓰는 말이에요.

LED 화면 1)

쉬다 → 쉬어요

만나다 → 만나ㅏ요

*위의 '쉬어요' 화면과 같은 것이나 이번에는 '쉬다 → 쉬어요'가 회색으로 처리됨.

*'만나요'에서 '만나'까지를 같은 색으로, 'ㅏ요'를 다른 색으로 표시할 것

*만나요 할 때 해당 부분이 반짝반짝

남진행자

아요도 있어요.

만나다, 만나요.

이렇게 일상 대화에서는 보통 '-아요, -어요'를 써요.

(휴지)

그런데 언제 '-아요'를 쓰고 언제 '-어요'를 쓸까요?

'만나다, 보다, 자다, 사다'의 '-다' 앞을 잘 보세요.

이렇게 '-다' 앞이 '아'나 '오'로 끝나면 '아요'를 써요.

LED 화면 1)

만나다 → 만나^ㅏ아^ㅓ요 → 만나^ㅏ요
보^ㅓ다 → 보^ㅓ아^ㅓ요 → 보^ㅓ아^ㅓ요
자^ㅓ다 → 자^ㅓ아^ㅓ요 → 자^ㅓ아^ㅓ요
사^ㅓ다 → 사^ㅓ아^ㅓ요 → 사^ㅓ아^ㅓ요

*'만나요'에서 '만나'까지를 같은 색으로, '아요'를 다른 색으로 표시. '봐요'에서 '보'까지만 같은 색으로, '아요'를 다른 색으로 표시할 것

만나요, 봐요, 자요, 사요.

여진행자, 카메라 정면을 보며

여진행자 그런데 '아'나 '오'가 아닌 다른 모음으로 끝나면 어요를 써요.

LED 화면 1)

쉬^ㅓ다 → 쉬^ㅓ어^ㅓ요
먹^ㅓ다 → 먹^ㅓ어^ㅓ요
마^ㅓ시^ㅓ다 → 마^ㅓ시^ㅓ어^ㅓ요 → 마^ㅓ시^ㅓ어^ㅓ요
| + | → |

*'마셔요'에서 '마시'까지를 같은 색으로, '어요'를 다른 색으로 표시할 것

쉬어요, 먹어요, 마셔요.

여진행자, 카메라 정면을 보며

여진행자 공부하다, 전화하다, 청소하다.

하다가 있는 말은 모두 해요예요.

LED 화면 1)

공부하다 → 공부하여요 → 공부해요

전화하다 → 전화하여요 → 전화해요

청소하다 → 청소하여요 → 청소해요

*'~해요'에서 '하'까지를 앞의 명사(공부, 전화, 청소)와 같은 색으로, '이요'를 다른 색으로 표시할 것

공부해요, 전화해요, 청소해요.

남진행자, 학습자들을 보며

남진행자 여러분, 한번 따라해 보세요.

남진행자, 학습자 탄응을 보며

남진행자 탄응 씨, 먹어요.

LED 화면 1)

먹다

LED 화면 2)

먹어요

*남진행자가 '먹어요'라고 할 때 먼저 화면1처럼 기본형이 나오고, 학습자가 '먹어요'라고 대답하면 '먹다'의 '다'가 '어요'로 바뀜. 이하 '자다', '빨래하다'도 동일한 방식으로.

탄응, 카메라 정면을 보며

탄응 먹어요.

LED 화면 1)

자다

LED 화면 2)

자요

남진행자, 학습자 치에카를 보며

남진행자 자요

치에카, 카메라 정면을 보며

치에카 자요.

LED 화면 1)

빨래하다

LED 화면 2)

빨래해요

남진행자, 학습자 제니를 보며

남진행자 빨래해요.

제니, 카메라 정면을 보며

제니 빨래해요.

남진행자, 학습자들과 카메라 정면을 차례로 보며

남진행자 아주 잘하셨습니다.

여진행자, 카메라 정면을 보며

여진행자 그런데 상대방이 뭐 하는지 알고 싶어요. 어떻게 질문할까요?

(휴지)

LED 화면 1)

짱 : 조나페 씨는 보통 저녁에 **뭐 해요?**

조나페: 쉬어요. 짱 씨는요?

짱 : 저는 한국어를 공부해요.

여진행자 뭐 해요? 이렇게 질문해요.

(휴지)

여진행자, 학습자들을 보며

여진행자 따라해 보세요.

뭐 해요?

학습자들 3s

학습자들 뭐 해요?

여진행자, 학습자들을 보며

여진행자 네. 이번에는 제가 '뭐 해요?' 하면 여러분이 대답해 보세요.

여진행자, 학습자 탄응을 보며

여진행자 뭐 해요?

LED 화면 1)

뭐 해요?
먹다

LED 화면 2)

뭐 해요?
먹어요

*여진행자가 '뭐 해요?'라고 할 때 먼저 화면1처럼 질문과 기본형 동사가 나오고, 학습자가 '먹어요'라고 대답하면 '먹다'가 '먹어요'로 바뀔.

탄응, 카메라 정면을 보며

탄응 먹어요.

여진행자, 학습자 치에카를 보며

여진행자 뭐 해요?

LED 화면 1)

뭐 해요?
자다

LED 화면 2)

뭐 해요?
자요

치에카, 카메라 정면을 보며

치에카 자요.

여진행자, 학습자 제니를 보며

여진행자 제니 씨는 뭐 해요?

LED 화면 1)

뭐 해요?
청소하다

LED 화면 2)

뭐 해요?
청소해요

제니, 카메라 정면을 보며

제니 청소해요.

여진행자, 학습자들과 카메라 정면을 차례로 보며

여진행자 아주 잘하셨습니다.

여러분도 연습해 보세요.

성우와 연습 - 시청자와

[자막]

연습해 보세요 (좌상단)

남성우, 카메라 정면 보며

남성우 결혼 이민자 여러분, 저와 같이 연습해 볼까요?

▶▶ 애니메이션 효과 vcr

남성우 캐릭터와 유나 씨 아바타 제시.

남성우 캐릭터(소리와 함께)
(말풍선: ❶ 뭐 해요?)

+음성도 함께

❸ 뭐 해요?

빨래하는 그림

❹ 빨래해요.

유나 씨 아바타
자는 그림

❷ 자요.

쉬는 그림

❸ 쉬어요.

❺ 뭐 해요?

* 남성우 캐릭터와 유나 씨 아바타가 함께 등장함.

* 남성우 캐릭터가 질문함. - 이때 말풍선에 '뭐 해요?'가 제시되고, 동시에 남성우의 음성도 함께 들림.

* 유나 씨 아바타는 말풍선은 제시되는데, 음성은 제공되지 않음.

* 유나 씨 아바타의 말풍선에는 '자요, 쉬어요'가 순차적으로 제시됨. (자는 그림이 사라짐과 동시에 '자요'가 등장하는 식으로. 나머지도 동일하게 진행)

* ❺에서는 유나 씨 말풍선에 음성 없이 '뭐 해요?'만 나오고, 시간 차를 두고 남성우의 음성으로 ❹과 같이 '빨래해요.'가 나옴.

(다소 긴 휴지)

남진행자, 카메라 정면을 보며

남진행자 그런데 우리는 일상생활에서 자주 하는 일을 물어볼 때
"보통 뭐 해요?" 이렇게 말해요.

LED 화면 1)

짱 : 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?

조나페: 쉬어요. 짱 씨는요?

짱 : 저는 한국어를 공부해요.

*화면 하단에 참고 표시(※)와 함께 '보통'에 대한 번역이 나옴.

남진행자 언제 하는지 궁금하면 “시간(짧게 휴지)에 뭐 해요?” 라고
해요.

LED 화면 1)

짱 : 조나페 씨는 보통 **시간**에 뭐 해요?

조나페: 쉬어요. 짱 씨는요?

짱 : 저는 한국어를 공부해요.

*화면 하단에 ‘시간’에 대한 번역이 나옴.

남진행자 저녁에 뭐 하는지 궁금하면 “저녁에 뭐 해요?”

LED 화면 1)

짱 : 조나페 씨는 보통 **저녁**에 뭐 해요?

조나페: 쉬어요. 짱 씨는요?

짱 : 저는 한국어를 공부해요.

*화면 하단에 참고 표시(※)와 함께 ‘저녁’에 대한 번역이
나옴. 아랫줄에 아침, 점심도 번역과 함께 제공함.

남진행자 저녁에 자주 하는 일을 질문할 때는 **보통 저녁에 뭐 해요?**
이렇게 말할 수 있어요.

LED 화면 1)

짱 : 조나페 씨는 **보통 저녁**에 뭐 해요?

조나페: 쉬어요. 짱 씨는요?

짱 : 저는 한국어를 공부해요.

남진행자, 학습자들을 보며

남진행자 여러분은 보통 저녁에 뭐 해요?

학습자들

학습자들 (입 모아 크게) 쉬어요. (세 사람 웃음)

S#6. 문법: 을/를

여진행자, 카메라 정면을 보며

여진행자 그럼, 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?
(휴지) 쉬어요.

LED 화면 1)

짱 : 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?
조나페: 쉬어요. **짱** 씨는요?
짱 : 저는 한국어를 공부해요.

여진행자 짱 씨는요?
 짱 씨가 말해요.
(휴지)

LED 화면 1)

짱 : 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?
조나페: 쉬어요. **짱** 씨는요?
짱 : 저는 한국어를 **를** 공부해요.
*위의 화면과 같음. 여진행자가 ‘저는 한국어를 공부해요.’
할 때 해당 표현이 반짝반짝

여진행자 저는 한국어를 공부해요.

LED 화면 1)

한국어**를** 공부해요
밥**을** 먹어요

* 화면 하단에 '밥'에 대한 번역이 나옴.

한국어**를** 공부해요.

밥**을** 먹어요.

여진행자, 학습자들을 보며

여진행자 여기서 '를'과 '을'은 뭘까요? (휴지)

LED 화면 1)

한국어**를** 공부해요
밥**을** 먹어요

* '공부해요의 대상, 한국어' 할 때 '한국어를'이 반짝반짝

* '먹어요의 대상, 밥' 할 때 '밥을'이 반짝반짝

* 화면 하단에 '밥'에 대한 번역이 나옴.

여진행자 **을, 를**은

'공부해요'의 대상, 한국어, '먹어요'의 대상, '밥'처럼
동작의 대상을 나타내는 말이에요.

LED 화면 1)

한국어를	공부해요
밥을	먹어요
커피를	마셔요
텔레비전을	봐요
사과를	사요
친구를	만나요

*화면 하단에 커피, 텔레비전, 사과, 친구에 대한 번역이 나옴.

*아나운서가 마셔요. 하면 마셔요 반짝, 그리고 뭘 이라는 말을 하는 동시에 커피를 반짝반짝, 이하 동일

여진행자, 학습자들을 보며

여진행자 마셔요. 뭘? 커피를.
 봐요. 뭘? 텔레비전을,
 사요. 뭘? 사과를.
 만나요. 누구를? 친구를.

남진행자, 학습자들을 보며

남진행자 그런데 언제 '를'을 쓰고 언제 '을'을 쓸까요?

학습자 제니, 남진행자를 보며

제니 (잠시 생각하다가) 받침이 있으면... 을, 받침이 없으면...
 를?

남진행자, 학습자들을 보고 미소

남진행자

네. 아주 잘 아시네요.

LED 화면 1)

한국어 + **를**
받침 ×

밥 + **을**

(받침 진하게 표시)

받침 ○

*여진행자가 '받침이 없으면 를' 할 때 '를'이 반짝반짝. '받침이 있으면 을' 할 때 '밥'의 받침 ㅂ이 다른 색으로 부각되고, '을'이 반짝반짝

남진행자

한국어처럼 받침이 없으면 **를**, **한국어를**.

밥처럼 받침이 있으면 **을**, **밥을**이에요.

남진행자, 학습자들을 보며

남진행자

그럼 우리 다 같이 따라해 볼까요?

한국어를 공부해요.

LED 화면 1)

한국어를 공부해요

밥을 먹어요

학습자들, 카메라 정면을 보며

학습자들

한국어를 공부해요.

#남진행자, 학습자들을 보며

남진행자

밥을 먹어요.

LED 화면 1)

한국어를 공부해요
밥을 먹어요

학습자들, 카메라 정면을 보며

학습자들 밥을 먹어요.

여진행자, 학습자들을 보며

여진행자 잘하셨습니다. 이제 을, 를을 연습해 볼까요?
제가 '뭐 해요?' 하면 을, 를을 써서 대답해 보세요.

여진행자, 학습자 탄응을 보며

LED 화면 1)

뭐 해요?

커피 마셔요

*여진행자가 질문할 때 제시되는 화면.

*커피 옆에 커피 그림 나옴.

LED 화면 2)

뭐 해요?

커피를 마셔요.

*학습자가 대답하면 이 화면으로 바뀜.

*그림은 사라지고 위의 화면에서 '를'이 삽입됨.

여진행자 탄응 씨, 뭐 해요?

탄응, 카메라 정면을 보며

탄응 커피를 마셔요.

여진행자, 학습자 치에카를 보며

LED 화면 1)

뭐 해요?
텔레비전 봐요

LED 화면 2)

뭐 해요?
텔레비전을 봐요.

여진행자 뭐 해요?

치에카, 카메라 정면을 보며

치에카 텔레비전을 봐요.

여진행자, 학습자 제니를 보며

LED 화면 1)

뭐 해요?
사과 먹어요

LED 화면 2)

뭐 해요?
사과를 먹어요.

여진행자 제니 씨는 뭐 해요?

제니, 카메라 정면을 보며

제니 사과를 먹어요.

S#9. 대화문 확인

장면 전환 효과음

남진행자, 카메라 정면 보며

남진행자 지금까지 여러분이 일상생활에서 하는 일들에 대해 공부했습니다.

남진행자, 학습자들 보며

남진행자 대화를 다시 한 번 잘 들어 보세요.

LED 화면

짱 : 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?

조나페: 쉬어요. 짱 씨는요?

짱 : 저는 한국어를 공부해요.

* 전체화면이 LED

* 진행자 모습 없이 음성만 들어감.

* 여진행자와 여성우의 대화로 음성을 제시함.

* 전체 대화문이 제시되고, 음성이 들리는 부분은 문장 단위로 진하게 표시됨.

남진행자, 카메라 정면을 보며

남진행자 여러분도 따라해 보세요.

[자막]

따라해 보세요 (좌상단)

#남진행자, 한 문장씩 끊어서 천천히 읽음.

남진행자 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?

쉬어요. 짱 씨는요?

저는 한국어를 공부해요.

S#11. 사용: 실제 대화 모습

여진행자, 카메라 정면을 보고

여진행자 이제 결혼이민자 여러분도 일상생활에 대해서 잘 말할 수
 있지요?
 화면을 보고 이야기해 보세요.

VCR 삽입

- VCR은 도입 장면의 다문화센터가 끝나고 집에 가면서 학습자들이 이야기하는 상황을 묵음으로 처리한 후 제시함.
- 학습자의 대화 부분은 말풍선으로 처리하고, 대화는 말풍선 안의 자막으로 삽입함.

▶▶ VCR

말하기 - 다문화센터에서 수업이 끝나고 집에 가면서 이야기하는 상황(배경: 길 거리)

학습자 짱: 조나페 씨는 보통 저녁에 뭐 해요?

학습자 조나페: 쉬어요. 짱 씨는요?

학습자 짱: 저는 한국어를 공부해요.

S#12. 문화: 숟가락, 젓가락

전체 LED 화면으로 처리하여 문화임을 알게 함.

아래의 예시와 같은 화면 구성을 참고하여 CG로 처리함.

<한국 문화>

손가락, 젓가락

식탁을 차리는 모습
상차림에서 손가락, 젓가락

대화 중 배경으로는 상이 차려진 모습, 가족들이 둘러앉아 식사하는 화면이 한 쪽에 나오도록 함.

▶▶ VCR

스튜디오 옆 공간에서 촬영 후 출연진들끼리 이야기 나누는 상황

여자 진행자: 제니 씨는 보통 집에서 뭐 해요?

제니: 다른 주부들이랑 같아요. 매일 밥하고, 청소하고, 설거지하고……. 집안일 많아요.

치에카: 맞아요. 매일 똑같아요. 그런데 매일 하면서도 아직 어려운 게 있어요.

여자 진행자: 그래요? 뭐예요?

치에카: 식사 준비요. 한국이랑 일본이랑 손가락, 젓가락 놓는 방향이 다르거든요. (손짓으로 보여주며) (한국의 상차림: 상차림 사진 자료 화면과 함께)

탄용: 한국에서는 어른이랑 식사할 때 좀 어려워요. (잠시 생각하다가) 어른보다 밥을 먼저 먹으면 안 되잖아요. (화면에 어른보다 먼저 먹으면 안 돼요.)

제니: 맞아요. 그리고 어른들께는 ‘밥 먹어요.’가 아니라 ‘진지 드세요.’ 해야 돼요.

(화면에 진지 드세요.)

여자 진행자: 맞아요. 그게 다 한국 문화예요. 밥 먹을 때 어르신들께 ‘맛있게 드세요.’ 해 보세요. 그러면 정말 사랑받는 며느리 되실 거예요.

치에카: 아……. 네. 이제 어머님께 진지 맛있게 드세요. 하고 말할게요.

탄용: 저도요.

여자 진행자: 네. 그러면 정말 사랑받는 며느리가 꼭 되실 거예요.

(다 같이 웃으며)

○ 응답 기관 및 출신 국가별 학습자 분포는 다음과 같다.

<표 8> 조사 대상 다문화가족지원센터

지역	센터명
서울	강동구 다문화가족지원센터
경기	수원시 다문화가족지원센터, 안양시 다문화가족지원센터, 의왕시 다문화가족지원센터
인천	중구 다문화가족지원센터, 서구 다문화가족지원센터
충남	천안시 다문화가족지원센터

<표 9> 출신 국가별 학습자 분포

출신 국가	학습자 수
베트남	44명
일본	14명
필리핀	16명
총	74명

○ 베트남 출신 학습자 대상 설문 조사 결과

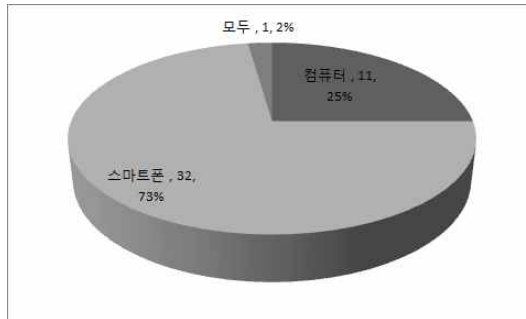
- 응답자 특성

<표 10> 베트남 출신 응답자 특성

특성	응답자 분포	
나이	20대 미만	0명, 0%
	20~30세	32명, 73%
	31~40세	6명, 14%
	41세 이상	0명, 0%

	무응답	6명, 14%
한국 거주 기간	1년 미만	6명, 14%
	1~2년	8명, 18%
	2~3년	6명, 14%
	3년 이상	20명, 45%
	무응답	4명, 10%
	자주 만나는 한국 사람 (복수 응답)	한국어 선생님
	이웃 주민	11명
	자녀의 선생님	9명
	기타	4명(동료, 친구 등)
한국어 수준	초급	18명(41%)
	중급	20명(25%)
	고급	1명(2%)
	무응답	5명(11%)

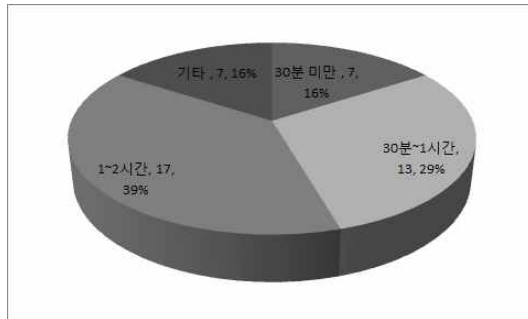
- 인터넷 접속 방법¹⁾



<그림 19> 베트남 출신 응답자의 인터넷 접속 방법

1) 복수 응답이 가능하도록 하였다.

- 하루 인터넷 사용 시간



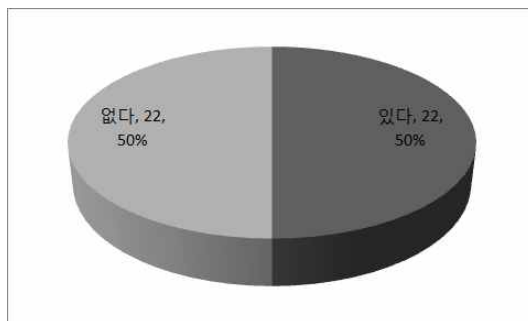
<그림 20> 베트남 출신 응답자의 일일 인터넷 사용 시간

- 인터넷으로 주로 하는 일²⁾

<표 11> 베트남 출신 학습자의 인터넷 사용 목적

순위	선택 항목	응답자 수
1	한국어 학습	23명
2	정보 검색	20명
3	가족과 연락	14명
4	기타	6명

- 인터넷을 통한 한국어 학습 경험



<그림 21> 베트남 출신 응답자의 온라인 한국어 학습 경험 여부

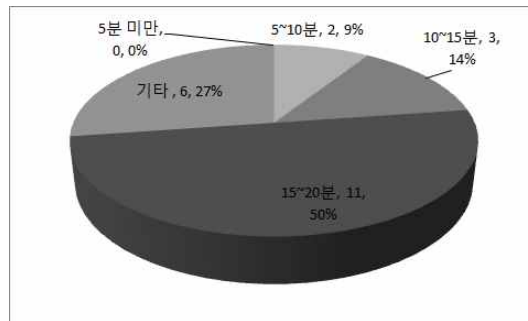
2) 복수 응답이 많아 순위로 제시하였다.

- (학습 경험이 있는 경우) 인터넷으로 공부하는 영역

<표 12> 베트남 출신 학습자의 온라인 한국어 학습 영역

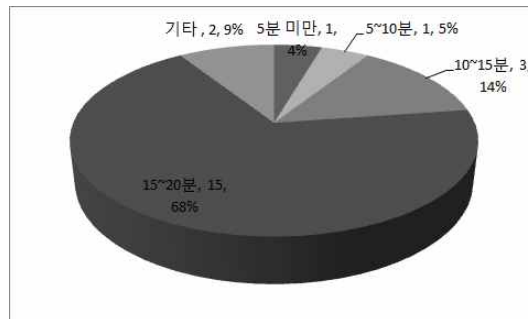
순위	선택 항목	응답자 수
1	문법	16명
2	어휘	10명
3	듣기	9명
4	발음	8명

- (학습 경험이 있는 경우) 한 번에 공부하는 시간



<그림 22> 온라인 한국어 학습 경험이 있는 베트남 출신 학습자의 1회 한국어 학습 시간

- (학습 경험이 있는 경우) 한 과에 적절하다고 생각하는 학습 시간



<그림 23> 온라인 한국어 학습 경험이 있는 베트남 출신 학습자가 1회에 적절하다고 생각하는 학습 시간

- (학습 경험이 없는 경우) 인터넷으로 한국어를 공부하지 않은 이유

<표 13> 베트남 출신 학습자가 온라인 한국어 학습을 하지 않은 이유

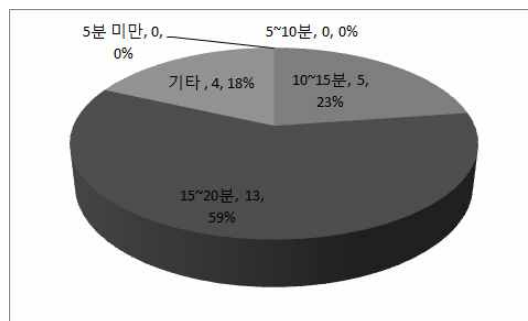
순위	선택 항목	응답자 수
1	시간이 없다.	9명
2	사이트를 모른다.	8명
3	재미가 없다.	4명
4	인터넷 사용이 불편하다.	3명
5	기타	0명

- (학습 경험이 없는 경우) 인터넷으로 한국어를 공부한다면 공부하고 싶은 영역

<표 14> 베트남 출신 학습자의 온라인 한국어 학습 요구

순위	선택 항목	응답자 수
1	문법	11명
2	발음	8명
3	듣기	4명
	어휘	4명

- (학습 경험이 없는 경우) 인터넷으로 한국어를 공부한다면 한 과에 적절하다고 생각하는 학습 시간



<그림 24> 온라인 한국어 학습 경험이 없는 베트남 출신 학습자가 1회에 적절하다고 생각하는 학습 시간

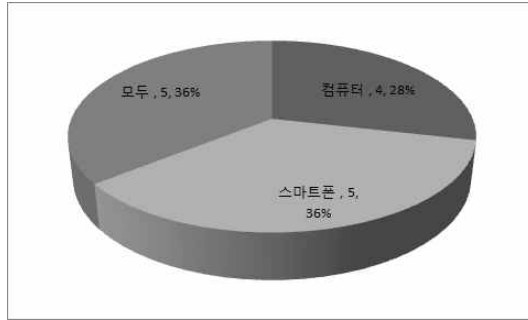
○ 일본 출신 학습자 대상 설문 조사 결과

－ 응답자 특성

<표 15> 일본 출신 응답자 특성

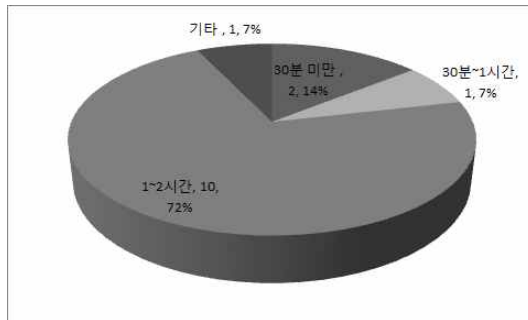
특성	응답자 분포	
나이	20대 미만	0명, 0%
	20~30세	1명, 7%
	31~40세	10명, 71%
	41세 이상	2명, 14%
	무응답	1명, 7%
한국 거주 기간	1년 미만	2명, 14%
	1~2년	2명, 14%
	2~3년	1명, 7%
	3년 이상	9명, 64%
	무응답	0명, 0%
자주 만나는 한국 사람 (복수 응답)	한국어 선생님	6명
	이웃 주민	8명
	자녀의 선생님	3명
	기타	1명(시어머니)
한국어 수준	초급	4명, 29%
	중급	4명, 29%
	고급	6명, 43%
	무응답	0명, 0%

– 인터넷 접속 방법³⁾



<그림 25> 일본 출신 응답자의 인터넷 접속 방법

– 하루 인터넷 사용 시간



<그림 26> 일본 출신 응답자의 일일 인터넷 사용 시간

– 인터넷으로 주로 하는 일⁴⁾

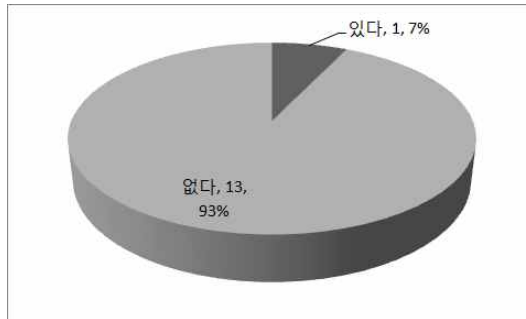
<표 16> 일본 출신 학습자의 인터넷 사용 목적

순위	선택 항목	응답자 수
1	정보 검색	12명
2	가족과 연락	7명
3	한국어 학습	3명
4	기타	2명

3) 복수 응답이 가능하도록 하였다.

4) 복수 응답이 많아 순위로 제시하였다.

- 인터넷을 통한 한국어 학습 경험



<그림 27> 일본 출신 응답자의 온라인 한국어 학습 경험 여부

- (학습 경험이 없는 경우) 인터넷으로 한국어를 공부하지 않은 이유

<표 17> 일본 출신 학습자가 온라인 한국어 학습을 하지 않은 이유

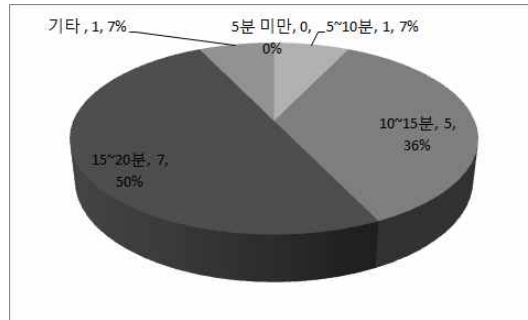
순위	선택 항목	응답자 수
1	사이트를 모른다.	6명
2	시간이 없다.	3명
	재미가 없다.	3명
4	기타	2명
5	인터넷 사용이 불편하다.	0명

- (학습 경험이 없는 경우) 인터넷으로 한국어를 공부한다면 공부하고 싶은 영역

<표 18> 일본 출신 학습자의 온라인 한국어 학습 요구

순위	선택 항목	응답자 수
1	듣기	8명
2	발음	5명
3	문법	3명
	어휘	3명

- (학습 경험이 없는 경우) 인터넷으로 한국어를 공부한다면 한 과에 적절하다고 생각하는 학습 시간



<그림 28> 온라인 한국어 학습 경험이 없는 일본 출신 학습자가 1회에 적절하다고 생각하는 학습 시간

○ 필리핀 출신 학습자 대상 설문 조사 결과

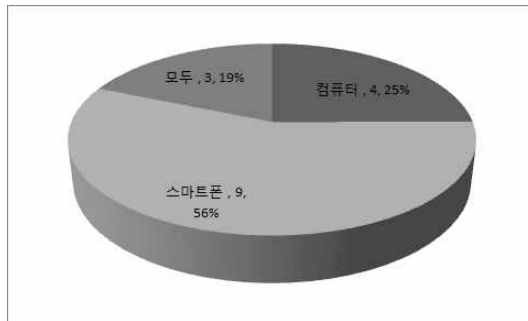
- 응답자 특성

<표 19> 필리핀 출신 응답자 특성

특성	응답자 분포	
나이	20대 미만	0명, 0%
	20~30세	8명, 50%
	31~40세	5명, 31%
	41세 이상	3명, 19%
	무응답	0명, 0%
한국 거주 기간	1년 미만	2명, 13%
	1~2년	2명, 13%
	2~3년	1명, 6%
	3년 이상	11명, 69%
	무응답	0명, 0%
자주 만나는 한국 사람 (복수 응답)	한국어 선생님	11명
	이웃 주민	3명
	자녀의 선생님	0명

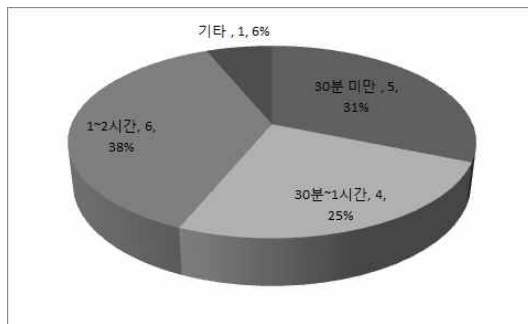
	기타	4명(자원봉사자, 교회 사람, 친구)
한국어 수준	초급	8명, 50%
	중급	3명, 19%
	고급	0명, 0%
	무응답	5명, 31%

- 인터넷 접속 방법⁵⁾



<그림 29> 필리핀 출신 응답자의 인터넷 접속 방법

- 하루 인터넷 사용 시간



<그림 30> 필리핀 출신 응답자의 일일 인터넷 사용 시간

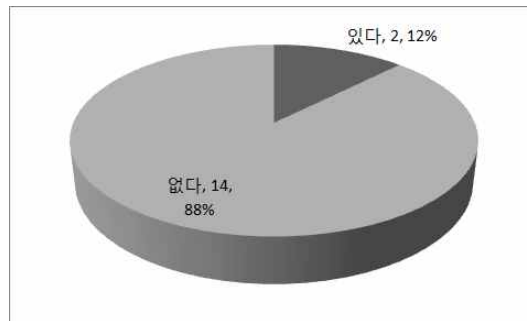
5) 복수 응답이 가능하도록 하였다.

- 인터넷으로 주로 하는 일⁶⁾

<표 20> 필리핀 출신 학습자의 인터넷 사용 목적

순위	선택 항목	응답자 수
1	정보 검색	9명
2	가족과 연락	4명
	한국어 학습	4명
4	기타	2명

- 인터넷을 통한 한국어 학습 경험



<그림 31> 필리핀 출신 응답자의 온라인 한국어 학습 경험 여부

- (학습 경험이 없는 경우) 인터넷으로 한국어를 공부하지 않은 이유

<표 21> 필리핀 출신 학습자가 온라인 한국어 학습을 하지 않은 이유

순위	선택 항목	응답자 수
1	인터넷 사용이 불편하다.	6명
2	사이트를 모른다.	5명
3	시간이 없다.	3명
4	재미가 없다.	1명
5	기타	0명

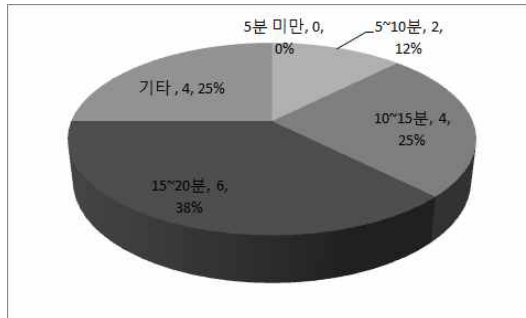
6) 복수 응답이 많아 순위로 제시하였다.

- (학습 경험이 없는 경우) 인터넷으로 한국어를 공부한다면 공부하고 싶은 영역

<표 22> 필리핀 출신 학습자의 온라인 한국어 학습 요구

순위	선택 항목	응답자 수
1	발음	10명
2	어휘	6명
3	문법	5명
4	듣기	4명

- (학습 경험이 없는 경우) 인터넷으로 한국어를 공부한다면 한 과에 적절하다고 생각하는 학습 시간



<그림 32> 온라인 한국어 학습 경험이 없는 필리핀 출신 학습자가 1회에 적절하다고 생각하는 학습 시간

참고문헌

<베트남어권>

1. 학술지 논문

김선정, 육효창(2010), 다문화 가정 한국어 학습자를 위한 한국어 발음 교육(베트남 여성결혼이민자를 중심으로), 나라사랑 제119집, 외솔회.

김영선(2004), 베트남인 학습자의 한국어 경음화 발음 교육 방안 연구, 한국어교육 15-2, 국제한국어교육학회

김희정, 박시균(2009), 베트남 결혼이주여성을 위한 한국어 발음 오류 분석과 발음 교육(평음, 격음, 경음을 중심으로), 한국어언어학회 2009년도 겨울 학술대회 발표 논문집, 한국언어학회.

송복선, 이지윤, 최양규(2013), 어머니의 출신국가가 취학 전 다문화가정 아동들의 조음음운능력에 미치는 영향, 특수아동교육연구 15-3, 한국특수아동학회.

조명숙(2005), 한국어 · 베트남어 대비를 통한 문법 교육, 국어교육연구 Vol. 16, 서울대 국어교육연구소 .

2. 학위논문

강정희(2009), 베트남인 학습자의 한국어 발음 오류 분석 및 교육 방안 연구, 동국대 석사논문.

김선희(2013), 베트남어권 여성결혼이민자를 위한 한국어 억양 교육 방안 연구: 부정적 · 긍정적 감정별 억양의 차이를 중심으로, 경희대 교육대학원 석사논문.

김소현(2013), 베트남인 학습자의 한국어 마찰음 발음 연구, 경희대 석사논문.

김영옥(2012), 베트남 한국어 학습자를 위한 자음 발음 교육 전략(실험음성학적 분석을 중심으로), 경희대 교육대학원 석사논문.

김희정(2010), 베트남 결혼이주 여성의 한국어 발음 오류와 발음 교육(평음, 격음, 경음을 중심으로), 군산대 석사논문.

민상희(2010), 여성 결혼 이민자를 위한 독학용 한국어 발음교재 개발 방안 연구(베트남인 여성 결혼 이민자를 대상으로), 부산외대 교육대학원 석사논문.

박지영(2010), 한국어 자음 발음 교육 방안 연구(북부 베트남 학습자를 대상으로), 부산대 석사논문.

신정애(2005), 베트남인 학습자를 대상으로 한 한국어 발음 교육을 위한 기초 연구, 경기대 석사논문.

이은선(2012), 실험음성학적 분석을 통한 베트남어권 학습자의 한국어 억양 교육 방안 연구(여성 결혼이민자를 대상으로), 고려대 교육대학원 석사논문.

정진숙(2011), 다문화가정 이주여성의 한국어 운율 발화의 음향적 특징, 원광대 동서보완의학대학원 석사논문.

조승연(2012), 다문화가정의 조음음운장애아동 어머니와 정상아동 어머니의 조음음운 능력, 음운인식능력, 표현어휘력 및 구문의미이해력 비교, 단국대 특수교육대학원 석사논문.

조혜란(2011), 베트남인 학습자를 위한 한국어 자음 발음 교육 방안(장애음을 중심으로), 서울여대 석사논문.

최혜진(2013), 베트남인 한국어 학습자의 억양 실현 양상 및 교육 방안, 부산외대 석사논문.

<일본어권>

1. 학술지 논문

하세가와 유키코(2005), 일본어를 모어로 하는 학습자에 대한 음조 교육의 효과 -어두 파열음 및 파찰음의 발음을 중심으로-, 한국어교육, 16-3, 국제한국어교육학회.

이형재(2006), 일본인 한국어 학습자의 한국어 발음에 나타난 피치 패턴 분석, 일본어문학 30, 일본어문학회.

이효숙(2008), 일본인의 한국어 초급 학습자를 위한 발음교육, 교육문화연구 14-1, 인하대학교 교육연구소.

오쯔보유코(2011), 일본에 있어서의 한국어 발음교육 연구 -한국어 발음에 대한 의식 조사를 중심으로-, 국제한국어교육학회 학술대회논문집, 국제한국어교육학회.

김희성·송지연·김기호(2006), 초점 발화시 한국인 화자와 일본인 학습자의 한국어 모음 포먼트 실현, 음성·음운·형태론 연구 12-3, 한국 음운론학회.

권현주(2006), 특수음소의 변이음을 이용한 한국어 중성 발음 인지교육 방안: 일본어권 학습자를 대상으로, 일본어문학 31, 한국 일본어문학회.

권성미(2012), L1-L2 간 발음 규칙의 상이성에 따른 한국어 중성비음 습득 양상 연

- 구, 우리어문연구 42, 우리어문학회 .
- 강석한(2006), 영어 및 일본어 원어민 한국어 학습자의 초분절 요소에 의한 유창성 평가 비교 연구, 이중언어학 50, 이중언어학회.
- 강봉식(2006), 일본어를 모어로 하는 한국어 학습자들의 받침 발음의 문제점과 교정법에 관한 한일 양 언어의 음운학적 고찰연구, 어원연구 7, 한국어원학회.
- 오대환(2003), 일본 대학에서의 한국어 발음 교육: 나고야 상과대학의 예를 중심으로, 외국어로서의 한국어교육 28, 연세대학교 한국어학당.
- 정명숙(2003), 일본인과 중국인의 한국어 억양, 한국어교육 14-1, 국제한국어교육학회.
- 이경희 · 정명숙(1999), 일본인을 위한 한국어 파열음의 발음 및 인지 교육, 한국어교육 10-2, 국제한국어교육학회.
- 정명숙 · 이경희(1999), 한국어 발음 및 어휘교육: 학습자 모국어의 변이음 정보를 이용한 한국어 발음 교육-일본인 학습자를 대상으로 한 한국어 파열음 교육을 중심으로, 새천년 맞이 제10차 국제학술회의, 국제한국어교육학회.
- 우인혜(1998), 한일 언어 비교를 통한 발음 교수법, 이중언어학 15-1, 이중언어학회.
- 권현주(1997), 일본인 학습자를 대상으로 한 한국어 발음 교수법 연구 -받침법칙을 중심으로-, 국제한국어교육학회 제7차 국제학술회의 논문초록, 국제한국어교육학회.
- 하세가와 유키코(1997), 일본에서의 한국어 교육 현황에 바탕을 둔 한글 자모와 그 발음 지도에 대해, 국제한국어교육학회 제7차 국제학술회의 논문초록, 국제한국어교육학회.

2. 학위논문

- 권성미(2003), 일어권 초급 한국어 학습자의 철자 오류 분석 : L1과 L2 발음체계 차이에서 기인한 오류를 중심으로, 이화여대 석사논문.
- 김신지(2007), 일본인 고급 학습자의 한국어 결말 실행 연구, 한국외대 교육대학원 석사논문.
- 김윤경(2002), 일본인의 한국어 발음에 나타난 모어 악센트의 간섭 현상 연구, 연세대학교 교육대학원 석사논문.
- 노미숙(2011), 일본인 학습자의 한국어 파찰음 발음 교육 방안 연구, 부산외대 석사논문.

문.

- 마쓰야마 수미레(2011), 일본어권 학습자를 위한 독학용 한국어 발음 교재 개발 연구 : 발음 교정을 목적으로, 고려대 대학원 석사논문.
- 서보라(2014), 한국어 종결어미의 억양 실현 양상 연구 : 중국인, 일본인 고급 학습자를 대상으로, 한국외대 대학원 석사논문.
- 여정화(2008), 일본어 모국어 학습자를 위한 한국어 발음 교육 연구 : 비음, 유음을 중심으로, 부경대 석사논문.
- 오정은(2003), 외국어로서의 한국어 교육 연구 : 발음 오류를 중심으로, 인천대 교육대학원 석사논문.
- 야마모토 미사키(2010), 일본인의 학습자의 한국어 발화에서의 피치 패턴 연구, 한국외대 대학원 석사논문.
- 유춘선(2014), 한·일 양 언어의 모음의 무성화에 관한 실험음성학적 연구, 한국외대 대학원 박사논문.
- 유하나(2013), 지각(知覺)훈련을 활용한 한국어 발음 교육 연구 : 입문 단계 일본인 학습자의 평음·유기음·경음 습득을 중심으로, 서울대 대학원 석사논문.
- 이노우에 아즈코(2005), 일본어권 학습자를 위한 강세구 억양 교육 방안, 고려대 교육대학원 석사논문.
- 이동은(2002), 일본인 학습자를 위한 한국어 한자 발음 교재 개발 방안 연구, 이화여대 석사논문.
- 이미향(2005), 발음 교수를 위한 한국어 교재의 음운 연구, 경북대 대학원 박사논문.
- 이연진(2005), 의성어·의태어를 이용한 발음 교육 : 한국인 일본어 학습자의 오용의 개선을 중심으로, 고려대 교육대학원 석사논문.
- 이영주(2009), 일본인 학습자 대상 한국어 발음 제시 방법 연구, 계명대 대학원 석사논문.
- 이유진(2009), 한일 양 언어의 음절구조에 따른 모음 지속시간, 건국대 대학원 석사논문.
- 이윤희(2002), 일본어 모어 화자를 위한 한국어 발음 지도 방안 : 자모의 형태와 발음의 접목을 통하여, 이화여대 교육대학원 석사논문.
- 이정덕(2007), 일본인 중급 학습자의 한국어 경계 인식 및 경계 발화 양상 연구, 이화여대 대학원 석사논문.

- 이정민(2008), 어머니의 국적에 따른 다문화가정 아동의 한국어 운율 발화의 음향적 특징, 원광대 동서보완의학대학원 석사논문.
- 이주희(2009), 요구 분석을 통한 한국어 초급 발음 교재 연구, 경희대 교육대학원 석사논문.
- 이현희(2005), 한국어 의문문의 초점 발화와 지각 양상 연구 : 일본인 한국어 고급 학습자를 대상으로, 이화여대 석사논문.
- 이효숙(2012), 한국어교육에서의 효율적인 발음교육 방안 연구 : 일본인 초급학습자를 대상으로, 인하대 대학원 박사논문.
- 전미순(2001), 일본어 모어 학습자를 위한 한국어 발음 교육 방안 연구, 경희대 교육대학원 석사논문.
- 정미지(1999), 일본인 한국어 학습자의 평음·격음·경음 발음에 관한 연구, 이화여대 교육대학원 석사논문.
- 정미지(2013), 한국어 학습자의 종성 습득 연구 : 일본어와 중국어를 모국어로 하는 학습자를 중심으로, 이화여대 박사논문.
- 조남민(2007), 한국어 학습자의 어중자음군 폐쇄지속성에 대한 연구, 이화여대 박사논문.
- 최선영(2005), 학습자 오류에 대한 한국어 모어 화자의 평가 : 일본어권 중·고급 학습자의 오류를 대상으로, 이화여대 석사논문.
- 최은영(2013), 발표 담화를 중심으로 한 외국인 학습자의 한국어 운율 연구 : 중국인과 일본인을 대상으로, 한국외대 석사논문.
- 최은정(2001), 일본어 모국어 학습자를 위한 한국어 종성 발음 교육 방안, 고려대 석사논문.
- 하지영(2012), 드라마를 활용한 일본인 성인 학습의 한국어 발음 교육 연구, 부경대 교육대학원 석사논문.
- 황혜숙(2006), 일본어권 학습자를 위한 한국어 발음교재 개발 연구, 경희대 교육대학원 석사논문., 연세대 교육대학원 석사논문.
- 히라타 에미(2012), 일본인 한국어 학습자를 위한 한국어 발음 지도 방안 : 어두 초성 파열음과 파찰음 대상으로, 동국대 대학원 석사논문.
- Kondo, Mikako(2013), 일본인 학습자를 위한 한국어 발음 표기에 관한 연구 : 가타카나에 의한 한국어 발음 표기를 중심으로, 연세대 석사논문.

<타갈로그어권>

조선희(2007), 여성 결혼 이민자들의 한국어 조음에 나타나는 음향음성학 특성 연구:
일본과 필리핀 출신 여성 결혼 이민자들을 대상으로, 전북대 석사논문.

<단행본>

이기선(2008), 쉽게 배우는 필리핀어(타갈로그어), 문예림.
허용 · 김선정(2006), 외국어로서의 한국어 발음 교육론, 박이정.

<논문>

김선정, 육효창(2010), 다문화 가정 한국어 학습자를 위한 한국어 발음 교육(베트남
여성결혼이민자를 중심으로), 나라사랑 제119집, 외솔회.
김희정(2010), 베트남 결혼이주 여성의 한국어 발음 오류와 발음 교육(평음, 격음, 경
음을 중심으로), 군산대 석사논문. .
민상희(2010), 여성 결혼 이민자를 위한 독학용 한국어 발음교재 개발 방안 연구(베
트남인 여성 결혼 이민자를 대상으로), 부산외대 교육대학원 석사논문..
박지영(2010), 한국어 자음 발음 교육 방안 연구(북부 베트남 학습자를 대상으로), 부
산대 석사논문.
이효숙(2012), 한국어교육에서의 효율적인 발음교육 방안 연구 : 일본인 초급학습자를
대상으로 , 인하대 대학원 박사논문.
조선희(2007), 여성 결혼 이민자들의 한국어 조음에 나타나는 음향음성학 특성 연구:
일본과 필리핀 출신 여성 결혼 이민자들을 대상으로, 전북대 석사논문.

<웹사이트>

<http://learningtagalog.com/grammar/pronunciation/>
<http://ko.wikipedia.org/>

연구 책임자: 김서형(경기대학교 국어국문학과, 교수)
 공동 연구원: 전나영(연세대학교 언어연구교육원
 한국어학당, 교수)
 장향실(상지대학교 국어국문학과, 교수)
 차재은(경기대학교 국어국문학과, 교수)
 보조 연구원: 정은주(한국외국어대학교 교양대학, 강사)
 박재현(고려대학교 대학원 국어국문학과,
 박사 과정)
 보조원: 장현성(천안시 다문화가족지원센터, 한국어
 강사)
 최유리(경기대학교 대학원 국어국문학과,
 석사 과정)
 담당 연구원: 박미영(국립국어원 학예연구사)
 이보라미(국립국어원 학예연구사)
 허 은(국립국어원 연구원)

2014년 결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음 다국어판 개발 · 제작

발행인	민현식
발행처	국립국어원 서울시 강서구 금낭화길 148(방화 3동 827) 전화: 02-2669-9723 전송: 02-2669-9727
인쇄일	2014년 12월 22일
발행일	2014년 12월 23일
인쇄	현대문화사

(책 00)

국립국어원

2014
01
30

**2014년 결혼 이민자를
위한 한국어 첫걸음
다국어판 개발 · 제작**

국립국어원

(겉표지 뒷면)

